

SATA® air vision™ 5000 System



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones
de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési
utasítás | Istruzione d'uso Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija |
Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções
de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod na | Kullanım talimatı
Operating Instructions



Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	9
[CN] 使用说明书 中文.....	17
[CZ] Návod k použití čeština.....	23
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	29
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	35
[EN] Operating Instructions english.....	41
[ES] Instrucciones de servicio español.....	47
[FI] Käyttöohje suomi.....	55
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	61
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	69
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	77
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	83
[A LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	89
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	95
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	101
[NO] Bruksveiledning norsk.....	109
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	115
[PT] Instruções de funcionamento português.....	121
[RO] Manual de utilizare românesc.....	129
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	137
[S] Bruksanvisning svensk.....	145
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	151
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	157
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	163

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	5. Störungen.....7
2. Sicherheitshinweise.....5	6. Kundendienst7
3. Verwendung6	7. EU Konformitätserklärung7
4. Wartung und Pflege.....7	



Zuerst lesen!

Diese Systembeschreibung und die Betriebsanleitung der verwendeten Komponenten vor Inbetriebnahme vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-8] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-9] Lackierpistole
[1-3] Gurtschlaufe	[1-10] Atemluftbefeuchter (SATA air humidifier)
[1-4] Anschlussschlauch Luftverteiler	[1-11] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-5] Tragegurt (SATA air regulator belt)	[1-12] Luftewärmer (SATA air warmer)
[1-6] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-13] Minimal Ausführung
[1-7] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Erweiterte Ausführung

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-13]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-5] und Luftverteiler [1-6].

Erweiterte Ausführung [1-14]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-7] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Luftewärmer [1-12] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-10] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druck-

luftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

1. Allgemeine Informationen

Das SATA air set, im Folgenden Atemschutzsystem genannt, dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft. Außerdem soll der Träger durch das Atemschutzsystem vor verschmutzter Atemluft geschützt werden.

Das Atemschutzsystem lässt sich aus verschiedenen Komponenten zu unterschiedlichen Atemschutzeinrichtungen in verschiedenen Ausführungsstufen zusammensetzen.

Diese Systembeschreibung bezieht sich auf den Einsatz der Komponenten innerhalb einer Atemschutzeinrichtung.

Informationen zu Betrieb, Bedienung, Pflege, Wartung, Reinigung, Warn- und Fehlermeldung sowie Störungsbehebung der einzelnen Komponenten sind den jeweiligen Betriebsanleitungen zu entnehmen.

1.1. Zielgruppe

Diese Systembeschreibung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks.
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.2. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten. Träger von Atemschutzgeräten sind durch ärztliche Untersuchungen auf Eignung zu überprüfen. Speziell für Deutschland gilt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“. Des Weiteren sind die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen.

1.3. Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile ent-

standen sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung.

1.4. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts.
- Nichtverwendung der persönlichen Schutzausrüstung.
- Nichtverwendung von Original Zubehör- und Ersatzteilen.
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen.
- Natürlicher Abnutzung/Verschleiß.
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung.
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten.

1.5. Angewandte Richtlinien, Verordnungen und Normen

Richtlinie 89/686/EWG und deren Modifizierungen 93/95/EWG, 93/68/EWG, 94/9/EG

Mindestvorschriften für Sicherheit und Gesundheitsschutz bei Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen durch Arbeitnehmer bei der Arbeit.

Richtlinie 94/9/EG

Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX).

PSA-Benutzungsverordnung (PSA-BV)

Verordnung über Sicherheit und Gesundheitsschutz bei der Benutzung persönlicher Schutzausrüstungen bei der Arbeit.

DIN EN 14594 Klasse 3B:2005

Atemschutzgeräte – Druckluft-Schlauchgeräte mit kontinuierlichem Luftvolumenstrom.

DIN EN 132:1999-02

Atemschutzgeräte – Definitionen von Begriffen und Piktogrammen.

2. Sicherheitshinweise

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

2.1. Anforderungen an das Personal

Die Atemschutzeinrichtung darf nur von erfahrenen Fachkräften und ein-

gewiesenem Personal verwendet werden, die diese Systembeschreibung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Atemschutzeinrichtung nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Die Atemschutzeinrichtung ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Atemschutzeinrichtung ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.

2.3. Sicherheitshinweise Atemschutzeinrichtung

- Für Atemzwecke geeignete Druckluft (ausschließlich Atemluft nach EN 12021) verwenden.
- Schließen Sie zur eigenen Sicherheit aus, dass der Sicherheits-Druckluftschlauch nicht an andere medienführende Systeme angeschlossen werden kann.
- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Atemluftverunreinigungen durch Kompressor, z.B. Öl-Nebel, mit Aktivkohle-Adsorber entfernen.
- Schädliche Gase, Dämpfe und Partikel in der vom Kompressor angesaugten Luft vermeiden.
- Sicherheitsvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften (z.B. DGUV Regel 100 – 500) einhalten.
- Das Gerät darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Kennzeichnung „F“ deutet darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Atemschutzeinrichtung ist für den Anschluss an ortsfesten Druckluftversorgungssystemen vorgesehen.
- Der Wassergehalt der Atemluft sollte innerhalb der Grenzen von EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.

3. Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzeinrichtung schützt den Träger vor dem Einatmen von Schadstoffen aus der Umgebungsatmosphäre bei Lackierarbeiten oder

vor Sauerstoffmangel.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Atemschutzeinrichtung in strahlen-, hitze- oder staubbelasteter Umgebungsatmosphäre.

4. Wartung und Pflege

Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar.

Die Atemschutzeinrichtung dient dem Schutz Ihrer Gesundheit. Um diese Funktion zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie ständige Wartung und Pflege der Komponenten erforderlich.



Vorsicht!

Schäden durch ungeeignete Reinigungsmittel

Durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln kann die Atemschutzeinrichtung beschädigt werden.

→ Keine aggressiven oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

Zur Reinigung SATA wet & dry cleaner (Art. Nr. 75358) verwenden.

→ Zur Desinfektion kann Incedur der Fa. Henkel eingesetzt werden.

Die Atemschutzeinrichtung nach jedem Gebrauch reinigen, Funktion und Dichtigkeit prüfen, nach Bedarf die Atemschutzhaube desinfizieren. Luftdicht verpackte Neugeräte und Ersatzteile sind 5 Jahre lagerfähig.

5. Störungen

Können Störungen durch die, in den Betriebsanleitungen der einzelnen Komponenten, beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Komponenten an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 6).

6. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

7. EU Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend beschriebene Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG entspricht.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Geräts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Hersteller

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produktbezeichnung

- Atemschutzhaube SATA air set

Angewendete harmonisierte Normen

DIN EN 14594 Klasse 3B:2005

Es wird die Übereinstimmung mit weiteren, ebenfalls für das Produkt geltenden EG-Richtlinien erklärt

- Richtlinie 93/95 EWG
- Richtlinie 93/68 EWG
- Richtlinie 2014/34/EU

Zusätzliche Informationen

DGUV-Test Prüf- und Zertifizierungsstelle
Fachbereich Rohstoffe und chemische Industrie der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung e.V. (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Reg.-Nr. 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Geschäftsführer

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация.....	10	5. Неизправности.....	14
2. Указания за безопасност	12	6. Сервиз	14
3. Употреба	13	7. ЕО - Декларация за	
4. Поддръжка и полагане на		съответствие.....	14
грижи.....	13		



Първо прочетете!

Прочетете напълно и внимателно преди пускане в експлоатация това системно описание и упътването за работа на различните компоненти. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

Система за респираторна защита [1]

[1-1]	Система за захранване с въздух под налягане	с активен въглен (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-8] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-3]	Гайка за колан	[1-9] Пистолет за лакиране
[1-4]	Съединителен маркуч на въздушния разпределител	[1-10] Овлажнител за въздух (SATA air humidifier)
[1-5]	Колан за носене (SATA air regulator belt)	[1-11] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-6]	Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-12] Подгревател за въздух (SATA air warmer)
[1-7]	Въздушен разпределител с филтър	[1-13] Минимално изпълнение
		[1-14] Разширено изпълнение

Описание на устройството за дихателна защита

Минимално изпълнение [1-13]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-5] и въздушен разпределител [1-6].

Разширено изпълнение [1-14]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-7]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-12]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-10]. Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със съгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за съгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.

1. Обща информация

SATA air set, наричана по-долу система за респираторна защита, служи за захранване на потребителите с чист въздух за дишане. Освен това потребителят трябва да бъде защитен чрез системата за респираторна защита от замърсен въздух за дишане. Системата за респираторна защита позволява съчетаването на различни компоненти към различни устройства за респираторна защита в различни изпълнения.

Това системно описание се отнася за употребата на компонентите в рамките на устройство за респираторна защита.

Информация относно употребата, обслужването, полагането на грижи, поддръжката, почистването, съобщенията за предупреждение и грешка, както и за отстраняване на неизправности на отделни компоненти можете да получите от съответните упътвания за употреба.

1.1. Целева група

Това системно описание е предназначено за

- специалисти в областта на боядисването и лакирането.
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.2. Предотвратяване на инциденти

По принцип трябва да се спазват общите, както и специфичните за страната разпоредби за предотвратяване на злополуки и съответните заводски и работни инструкции за безопасност на труда. Потребителите на устройства за респираторна защита трябва да проверят чрез медицински изследвания своята пригодност за употреба. Специално за Германия е в сила "Принципи на професионалните сдружения за медицински прегледи свързани с трудовата медицина G 26: потребители на устройства за респираторна защита за работа и спасителни дейности". В допълнение трябва да бъдат взети под вни-

мание приложимите разпоредби съгласно регламента за средства за респираторна защита DGUV 112-190.

1.3. Резервни части, принадлежности и износващи се части
Принципно трябва са се използват само оригинални резервни части, принадлежности и износващи се части на фирма SATA. Принадлежности, които не са доставени от SATA, не са проверени и не са разрешени за използване. SATA не поема никаква отговорност за вреди, възникнали поради използване на неразрешени резервни части, принадлежности и износващи се части.

1.4. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на системното описание и на упътванията за работа.
- Използване от необучен персонал.
- Използване на продукта не по предназначение.
- Неизползване на лични предпазни средства.
- Неизползване на оригинални принадлежности и резервни части.
- Самоволни преустройства или технически промени.
- Естествено изхабяване/износване.
- Нетипично за използването натоварване на удар.
- Недопустими монтажни и демонтажни работи.

1.5. Приложими директиви, разпоредби и стандарти

Директива 89/686/ЕИО и нейните изменения 93/95/ЕИО, 93/68/ЕИО, 94/9/ЕО

Минималните предписания за безопасност и защита на здравето при използване на лични предпазни средства от страна на работниците при извършване на дейността.

Директива 94/9/ЕО

Съоръжения и системи за защита, предназначени за експлоатация в потенциално експлозивна атмосфера (ATEX).

PSA-Регламент (PSA-BV)

Регламент за минимални изисквания за организацията на безопасността и здравето на работниците на работното място.

DIN EN 14594 Клас 3В:2005

Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на състен въздух от линия с непрекъснат поток.

DIN EN 132:1999-02

Средства за защита на дихателните органи – Определения на термините и пиктограми.

2. Указания за безопасност

Прочетете и съблюдавайте всички следващи указания. Несъблюдаването или неправилното съблюдаване могат да причинят функционални смущения или тежки наранявания дори и смърт.

2.1. Изисквания към персонала

Устройството за респираторна защита може да бъде използвано само от специалисти и инструктирани лица, които са прочели и осмислили напълно това упътване за работа. Устройството за респираторна защита не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.

2.2. Лични предпазни средства (ЛПС)

Устройството за респираторна защита е високоэффективно средство за защита на здравето при бояджийски работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Устройството за респираторна защита е съставна част от личната предпазна екипировка (ЛПЕ) в комбинация с предпазни обувки, предпазно облекло, предпазни ръкавици и при необходимост антифони.

2.3. Инструкции за безопасност за устройството за респираторна защита

- Да се използва въздух под налягане, подходящ за дишане (само сгъстен въздух за дихателни апарати съобразно EN 12021).
- Изключете за своята собствена безопасност възможността за свързване на обезопасения маркуч за сгъстен въздух към други провеждащи работен носител системи.
- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Отстранявайте замърсяванията във въздуха за дишане посредством компресор, напр. маслена мъгла с адсорбер с активен въглен.
- Избягвайте вредни газове, пари и частици в засмуквания от компресора въздух.
- Спазвайте предписанията за безопасност.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки (напр. регламент DGUV 100 – 500).

- Апаратът не трябва да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Обозначението „F“ показва, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Устройството за респираторна защита е предвидено за свързване към стационарни системи за хранене със сгъстен въздух.
- Съдържанието на вода във вдишвания въздух трябва да бъде в границите на EN 12021, за да се предотврати замръзване на уреда.

3. Употреба

Целесъобразна употреба

Устройството за респираторна защита предпазва потребителя от вдишване на вредни вещества от околната атмосфера при бояджийски работи или при недостиг на кислород.

Употреба не по предназначение

Използване не по предназначение е използването на устройството за дихателна защита в радиоактивна, натоварена с топлина или прах околна атмосфера.

4. Поддръжка и полагане на грижи

За поддръжане в изправност са на разположение резервни части. Устройството за респираторна защита служи за защита на Вашето здраве. За да се гарантира тази функция, необходимо е внимателно боравене, както и редовно техническо обслужване и полагане на грижи за компонентите.



Внимание!

Повреди поради неподходящи почистващи средства
 При използване на агресивни почистващи средства устройството за дихателна защита може да бъде повредено.
 → Не използвайте агресивни или абразивни почистващи средства.
 Използвайте за почистване SATA wet & dry cleaner (Кат. № 75358).
 → За дезинфекция може да се използва Incedur на фирма Henkel.

След всяка употреба на устройството за респираторна защита го почиствайте, проверявайте функцията и херметичността му, при необходимост дезинфекцирайте маската за респираторна защита. Херметично опакованите нови устройства и резервни части могат да

бъдат съхранявани 5 години.

5. Неизправности

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните в упътванията за употреба на отделните компоненти мерки за отстраняване, изпратете компонентите на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 6).

6. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

7. ЕО - Декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че по-долу описаният продукт с разработката си и типа си, както и с пуснатото на пазара изпълнение съответства на основните изисквания за здраве и безопасност на Директива 89/686/ЕИО.

При промяна на устройството, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи валидността си.

Производител

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Наименование на продукта

■ Маска за респираторна защита SATA air set

Приложени хармонизирани стандарти

DIN EN 14594 Клас 3B:2005

Декларира се съответствието със следните директиви на ЕО, имащи също валидност за продукта

■ Директива 93/95 ЕИО

■ Директива 93/68 ЕИО

■ Директива 2014/34/EU

Допълнителна информация

Тест DGUV Изпитвателна и сертифицираща лаборатория

Направление суровини и химическа промишленост на Германското социално осигуряване срещу злополуки ГД (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Нотифициран орган

Рег.-№. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014 г.



Albrecht Kruse
Управител

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....17	5. 故障.....20
2. 安全提示.....19	6. 售后服务.....20
3. 使用.....19	7. 欧盟一致性声明.....20
4. 维护和保养.....20	



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读所用部件的系统描述和使用说明书。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-8] 连接在空气调节器上的安全 压缩空气软管
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-9] 喷枪
[1-3] 背带环	[1-10] 呼吸加湿器 (SATA air humidifier)
[1-4] 空气分配器连接管	[1-11] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 承重背带 (SATA air regulator belt)	[1-12] 空气加热器 (SATA air warmer)
[1-6] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-13] 最简型号
[1-7] 带活性炭过滤器 的空气分配器 (SATA air carbon regulator)	[1-14] 扩展型号

供气式面罩说明

最简型号 [1-13]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-5] 和空气分配器 [1-6] 几个部件。

扩展型号 [1-14]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-7]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-12]。可用呼吸加湿器 [1-10] 扩展本呼吸防护装置。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。

1. 一般信息

SATA air set 为用户提供清洁的呼吸空气，以下称为呼吸防护系统。此外，本呼吸防护系统还可以保护用户不吸入受污染的空气。

本呼吸防护系统可以由不同的部件组成不同装配等级的不同呼吸防护装置。

本系统描述内容是针对在呼吸防护装置内对部件的使用。

有关使用、操作、维护、保养、清洗、报警和故障信息以及各个部件的故障诊断信息，可以在相应的使用说明书中找到。

1.1. 目标群

本系统说明是针对

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。本呼吸防护装置的佩戴者应由医护人员检查是否适合佩戴。在德国特别遵守：“职业协会工作体检原则 G 26：工作和救援中的呼吸防护装置佩戴者”。此外，应遵守呼吸防护说明 DGUV-Regel 112-190 的相关规定。

1.3. 备件、附件和易损件

必须只能使用 SATA 的原装备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。对于因使用非经批准的备件、附件和易损件产生的损失，SATA 不承担任何责任。

1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不遵守系统描述和使用说明书。
- 未经培训的人员使用。
- 不按规定使用产品。
- 未使用个人防护装置。
- 未使用原装附件和备件。
- 擅自改装或进行技术变更。
- 自然磨损/耗损。
- 使用时非典型的冲击应力。
- 未经许可的安装和拆卸作业。

1.5. 所用指令、法规和标准

指令 89/686/EWG 及其修订版 93/95/EWG、93/68/EWG、94/9/EG
在由雇员在作业中使用个人防护装置时，对安全和健康保护的最低规定。

指令 94/9/EC

在有爆炸危险的区域 (ATEX) 内使用防护设备和系统。

个人防护装置使用条例 (PSA-BV)

在作业中使用个人防护装置时有关安全和健康保护的条例。

DIN EN 14594 等级 3B:2005

呼吸防护设备 – 有持续压缩空气流量提供的供气设备。

DIN EN 132:1999-02

呼吸保护设备 – 概念和图形定义。

2. 安全提示

阅读并遵守下面列出的所有提示。不遵守或错误遵守提示，可能导致功能故障或者造成重伤甚至死亡。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸防护装置。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用呼吸防护装置。

2.2. 个人防护装置 (PSA)

本呼吸防护装置是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备 PSA。

2.3. 呼吸防护装置安全提示

- 使用适用于呼吸用途的压缩空气 (仅限依据 EN 12021 的呼吸空气) 。
- 为了您自身的安全，确保安全压力空气软管不可连接到输导其它介质的系统上。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 使用活性炭吸附剂清除因空压机产生的呼吸空气污染物，比如油雾。
- 避免有害的气体、蒸汽和颗粒物进入空压机的的进气口。
- 遵守安全规定。
- 遵守事故预防条例 (例如 DGUV Regel 100 – 500) 。
- 不允许在有易燃危险的情况下使用本设备。
- “F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。
- 本呼吸防护装置预设用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 呼吸气体的水分含量应保持在 EN 12021 的限值以内，否则装置会冻住。

3. 使用

预期用途

本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物质。

不当使用

不按规定使用是指在有辐射、热或灰尘污染的环境空气中使用供气式面罩。

4. 维护和保养

备件可用于维护。

本呼吸防护装置用于保护您的健康。为了确保其功能，需要谨慎的操作和持久的保养与护理各部件。



小心！

不合适的清洁剂导致损坏

如果使用侵蚀性的清洁剂，供气式面罩可能会被损坏。

→ 不得使用侵蚀性或摩擦性的清洁剂。使用 SATA wet & dry cleaner (订货号 75358) 进行清洁。

→ 可使用汉高公司的 Incedur 消毒。

每次使用后都要清洁呼吸防护装置，检查功能和密封性，必要时对呼吸防护罩进行消毒。真空包装的新装置和备件可存放 5 年。

5. 故障

如果故障无法通过各个部件的使用说明书所述补救措施得到排除，将部件寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 6 章）。

6. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

7. 欧盟一致性声明

在此声明，下述产品在其设计和结构以及由我们使用的规格方面，满足欧共体准则 89/686/EEC 的基本安全和健康要求。

如果设备出现未与我们协商的变化，则本声明丧失其有效性。

制造商

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

产品名称

■ 呼吸防护罩 SATA air set

所使用的协调标准

DIN EN 14594 等级 3B:2005

我们声明，它们与其他同样对产品适用的欧共体准则相符

■ 指令 93/95 EEC

■ 指令 93/68 EEC

■ 指令 2014/34/EU

额外信息

DGUV 测试的检测认证机构

德国法定意外保险协会 (DGUV) 原材料和化工部

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 朗根哈根

指定机构

登记编号 0418

Kornwestheim , 2014 年 7 月 1 日



Albrecht Kruse

总经理

Obsah [původní verze: v němčině]

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Všeobecné informace.....24 | 5. Poruchy27 |
| 2. Bezpečnostní pokyny25 | 6. Zákaznický servis27 |
| 3. Použití26 | 7. EU prohlášení o shodě.....27 |
| 4. Údržba a péče27 | |



Nejdříve si přečtete:

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento popis systému a návod k použití jednotlivých komponent. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

- | | |
|---|--|
| [1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem | filtrem s aktivním uhlím (SATA air carbon regulator) |
| [1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000) | [1-8] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu |
| [1-3] Smyčka | [1-9] Stříkácí pistole |
| [1-4] Připojovací hadice k jednotce pro regulaci přívodu vzduchu | [1-10] Zvlhčovač vzduchu (SATA air humidifier) |
| [1-5] Opasek (SATA air regulator belt) | [1-11] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli |
| [1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator) | [1-12] Ohřívač vzduchu (SATA air warmer) |
| [1-7] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s | [1-13] Základní verze |
| | [1-14] Rozšířená verze |

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Základní verze **[1-13]**

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí **[1-2]**, opasku **[1-5]** a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu **[1-6]**.

Rozšířená verze **[1-14]**

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím

[1-7]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu **[1-12]**. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze doplnit zvlhčovačem vzduchu **[1-10]**.

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem **[1-1]** bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.

1. Všeobecné informace

SATA air set, dále jen systém pro ochranu dýchacího ústrojí, zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Kromě toho je uživatel systému pro ochranu dýchacího ústrojí chráněn před znečištěným vzduchem.

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí lze skládat z různých komponent a vytvářet tak různá zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v různých stupních provedení.

Tento popis systému se týká použití komponent v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

Informace o provozu, obsluze, údržbě, servisu, čištění, varování a hlášení poruch a řešení problémů u jednotlivých komponent naleznete v příslušných návodech k použití.

1.1. Cílová skupina

Tento popis systému je určen pro

- odborníkům malířského a lakýrnického řemesla.
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.2. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku.

Uživatelé zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se musí podrobit lékařské prohlídce. Speciálně pro Německo platí: „zásady profesních sdružení pro pracovně lékařské preventivní prohlídky G 26: uživatelé přístrojů pro ochranu dýchacího ústrojí při práci a záchranářských pracích“. Kromě toho je nutné dodržovat příslušné předpisy v souladu se směnicí pro ochranu dýchacího ústrojí, předpis DGUV 112-190.

1.3. Náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení

Zásadně používejte jen originální náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení od společnosti SATA. Příslušenství, které

nedodala společnost SATA, není přezkoušeno a schváleno. Za škody vzniklé použitím neschválených náhradních dílů, příslušenství a dílů podléhajících rychlému opotřebením, nepřebírá SATA žádnou záruku.

1.4. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenese odpovědnost

- Nedodržení popisu systému a návodu k použití.
- při použití zařízení nevyškoleným personálem,
- při použití výrobku, které není v souladu s jeho určením,
- při nepoužití osobního ochranného vybavení,
- při nepoužití originálního příslušenství a náhradních dílů,
- pokud dojde ke svévolné přestavbě nebo technickým změnám,
- při přirozeném opotřebením.
- při zatížení úderu, které není typické pro používání,
- při nedovolených montážních a demontážních pracích.

1.5. Aplikovaná směrnice, nařízení a normy

Směrnice 89/686 / EHS a její modifikace 93/95/EHS, 93/68/EHS, 94/9/ES
Minimální předpisy pro bezpečnost a ochranu zdraví při používání osobního ochranného vybavení zaměstnanci při práci.

Směrnice 94/9/ES

Přístroje a ochranné systémy pro použití v souladu s určením v prostorech ohrožených výbuchem (ATEX).

Vyhláška o používání osobního ochranného vybavení (PSA-BV)

Vyhláška o bezpečnosti a ochraně zdraví při používání osobního ochranného vybavení při práci.

DIN EN 14594 třída 3B:2005

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Dýchací přístroje s hadicí na stlačený vzduch se stálým objemovým vzduchovým proudem.

DIN EN 132:1999-02

Přístroje na ochranu dýchacích cest – Definice pojmů a piktogramů.

2. Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si všechny níže uvedené pokyny a dodržujte je. Nedodržování nebo chybné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit

závažná zranění či dokonce úmrtí.

2.1. Požadavky na personál

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí smí být používáno pouze odborníky a zaškolenými pracovníky, kteří si přečetli a pochopili celý tento popis systému. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí osobních ochranných prostředků ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.

2.3. Bezpečnostní pokyny k zařízením pro ochranu dýchacího ústrojí

- Použijte stlačený vzduch, který je vhodný pro dýchací účely (kromě dýchacího vzduchu podle EN 12021).
- Pro vaši vlastní bezpečnost zabraňte tomu, aby bezpečnostní hadice na stlačený vzduch mohla být připojena k jiným systémům pro vedení médií.
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Znečištění dýchacího vzduchu kompresorem, např. olejovou mlhou odstraňte adsorbérem s aktivním uhlím.
- Eliminujte škodlivé plyny, výpary a částice ze vzduchu nasávaného kompresorem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy (např. DGUV předpis 100 – 500).
- Přístroj nesmí být používán v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Označení „F“ poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je určeno k připojení ke stacionárním pneumatickým systémům.
- Obsah vody ve vzduchu by měl být udržován v mezích normy EN 12021, aby se zabránilo zamrznutí zařízení.

3. Použití

Používání podle určení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí chrání uživatele před vdechnutím

škodlivých látek z okolního ovzduší při lakýrnických pracích nebo při nedostatku kyslíku.

Nesprávné použití

Použití, které není v souladu s určením, je použití zařízení pro ochranu dýchacích cest v okolní atmosféře, která je zatížena zářením, horkem nebo prachem.

4. Údržba a péče

Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí slouží k ochraně Vašeho zdraví.

Pro zajištění této funkce je nezbytné pečlivé zacházení a neustálá údržba a péče o komponenty.



Pozor!

Škody způsobené nevhodnými čisticími prostředky

Zařízení na ochranu dýchacích cest se může poškodit při použití agresivních čisticích prostředků.

→ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky. K čištění použijte prostředek SATA wet & dry cleaner (výr. č. 75358).

→ K dezinfekci lze použít Incedur od firmy Henkel.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí po každém použití vyčistěte, zkontrolujte jeho funkčnost a těsnost, případně vydezinfikujte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí. Vzduchotěsně zabalená nová zařízení a náhradní díly lze skladovat 5 let.

5. Poruchy

Pokud nelze poruchy způsobem popsaným v návodech k použití jednotlivých komponent odstranit, zašlete komponenty oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 6).

6. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

7. EU prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že koncepce a provedení níže popsaného výrobku i provedení, které jsme uvedli do oběhu, odpovídá základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům ES směrnice 89/686/EHS.

V případě změny přístroje, která s námi nebude odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

Výrobce

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Označení výrobku

■ Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA air set

Aplikované harmonizované normy

DIN EN 14594 třída 3B:2005

Prohlašujeme shodu s dalšími ES směrnicemi, které rovněž platí pro výrobek

- Směrnice 93/95 EHS
- Směrnice 93/68 EHS
- Směrnice 2014/34/EU

Doplňující informace

Zkušební a certifikační místo pro testování DGUV

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV), odbor surovin a chemického průmyslu

Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Č. rejstř. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Jednatel

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....30	5. Fejlmeddelelser33
2. Sikkerhedshenvisninger31	6. Kundeservice.....33
3. Anvendelse.....32	7. EU-overensstemmelseserklæring33
4. Vedligeholdelse og pleje.....32	



Læs dette først!

Læs hele denne systembeskrivelse og betjeningsvejledningen til de anvendte komponenter omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehenvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-8] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-9] Sprøjtetipistol
[1-3] Seleløkke	[1-10] Åndeluftbefugter (SATA air humidifier)
[1-4] Tilslutningslange luftfordeler	[1-11] Trykluftslange til sprøjtetipistol
[1-5] Bæresele (SATA air regulator belt)	[1-12] Luftvarmer (SATA air warmer)
[1-6] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-13] Minimal udførelse
[1-7] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Udvidet udførelse

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-13]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-5] og luftfordeler [1-6].

Udvidet udførelse [1-14]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-7]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-12]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-10].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med tryklufforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt

efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.

1. Generel information

SATA air set, herefter kaldet åndedrætsværnsystem, bruges til at forsyne bæreren med ren indåndingsluft. Endvidere skal åndedrætsværnsystemet beskytte bæreren mod tilsmudset indåndingsluft.

Åndedrætsværnsystemet kan sammensættes af forskellige komponenter til forskellige åndedrætsværn i forskellige udførelsestrin.

Systembeskrivelsen vedrører anvendelsen af komponenterne i et åndedrætsværn.

Oplysninger vedrørende drift, betjening, pleje, vedligeholdelse, rengøring, advarsels- og fejlmeldinger samt udbedring af fejl for de enkelte komponenter fremgår af betjeningsvejledningerne til disse.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelse er henvendt til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk.
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.2. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante værksteds- og virksomhedssikkerhedsanvisninger skal altid overholdes. Bærere af åndedrætsværn skal kontrolleres for egnethed ved lægeundersøgelser. Specielt for Tyskland gælder: "Fagspecifikke principper for arbejdsmedicinske, forebyggende undersøgelser G 26: Bærere af åndedrætsværn under arbejde og redning". Endvidere skal de pågældende forskrifter i henhold til åndedrætsværnbrochure DGUV-regel 112-190 overholdes.

1.3. Udskiftning, tilbehør og sliddele

Som udgangspunkt må kun originale reservedele, tilbehør og sliddele fra SATA anvendes. Tilbehør, som ikke bliver leveret af SATA, er ikke testet og ikke godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader, som opstår ved brug af ikke godkendt tilbehør og sliddele.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende efterlevelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningen.
- Anvendelse af ikke-uddannet personale.

- Forkert brug af produktet.
- Manglende brug af personlige værnemidler.
- Manglende brug af originalt tilbehør og reservedele.
- Uautoriserede ændringer eller tekniske ændringer.
- Naturlig slitage/slid.
- Atypisk brug af slagbelastning.
- Forkert montering og afmontering.

1.5. Anvendte direktiver, forordninger og standarder

Direktiv 89/686/EØF med modifikationer, 93/95/EØF, 93/68/EØF, 94/9/EF

Minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med brug af personlige værnemidler under arbejdet.

Direktiv 94/9/EF

Materiel og sikringssystemer beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (ATEX).

PSA-Bekendtgørelser om brug (PSA-BV)

Bekendtgørelse om sikkerhed og sundhed i brugen af personlige værnemidler på arbejdspladsen.

DIN EN 14594 Klasse 3B:2005

Åndedrætsværn – Trykluftsåndedrætsværn med kontinuerlig luftstrøm.

DIN EN 132:1999-02

Åndedrætsværn – Definitioner af termer og piktogrammer.

2. Sikkerhedshenvisninger

Læs og følg alle instruktioner, der er nævnt nedenfor. Manglende overholdelse eller forkert

overholdelse kan medføre funktionsfejl eller forårsage alvorlig skade eller død.

2.1. Krav til personale

Åndedrætsværnet må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne systembeskrivelse. Brug ikke åndedrætsværnet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personlige værnemidler (PV)

Åndedrætsværnet er en højeffektiv forholdsregel til forebyggelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Åndedrætsværnet udgør en del af det personlige

beskyttelsesudstyr sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, sikkerhedshandsker og om nødvendigt høreværn.

2.3. Sikkerhedshenvisninger for åndedrætsværn

- Brug trykluft, der er egnet til vejtrækningsformål (udelukkende indåndingsluft i henhold til EN 12021).
- Sørg af hensyn til egen sikkerhed for, at sikkerhedstrykluftslangen ikke kan sluttes til andre medieførende systemer.
- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Vejtrækningsluftforurening gennem kompressor, for eksempel oliedampe, fjernes med aktivt kulfilter.
- Undgå skadelige gasser, dampe og partikler, der kan suges ind i kompressoren.
- Overhold sikkerhedsbestemmelser.
- Overhold forskrifterne til forebyggelse af ulykke (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Apparatet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare.
- Mærkningen "F" angiver, at trykluftsslangen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare.
- Åndedrætsværnet er beregnet til tilslutning til tryklufforsyningssystemerne på stedet.
- Vandindholdet i åndeluft skal holdes inden for grænserne i EN 12021 for at undgå, at apparatet fryser.

3. Anvendelse

Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnet beskytter bæreren mod indånding af skadelige stoffer fra den omgivende atmosfære ved lakeringsarbejde eller mod mangel på ilt.

Ikke tilsigtet anvendelse

Utsigtet brug er brugen af åndedrætsværn i atmosfærer udsat for stråling, varme eller støvede omgivelser.

4. Vedligeholdelse og pleje

Der kan fås reservedele til reparation.

Åndedrætsværnet bruges til beskyttelse af din sundhed. For at sikre denne funktion er en omhyggelig omgang samt løbende vedligeholdelse og pleje af komponenterne nødvendigt.

**Forsigtig!****Beskadigelse pga. uegnet rengøringsmiddel**

Brug af aggressive rengøringsmidler til åndedrætsværnet kan beskadige det.

→ Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler. Brug SATA wet & dry cleaner (art. nr. 75358) til rengøring.

→ Til desinfektion kan Incedur fra Fa. Henkel anvendes.

Rengør åndedrætsværnet, og kontroller det for funktion og tæthed efter hver brug, desinficer åndedrætsværnhætten efter behov. Nye apparatet og reservedele, der er emballeret lufttæt, kan opbevares i 5 år.

5. Fejlmeddelelser

Hvis fejl ikke kan afhjælpes vha. de udbedringsforslag, der er beskrevet i betjeningsvejledningerne til de enkelte komponenter, sendes komponenterne til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 6).

6. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SATA-forhandler

7. EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at produktet, der er beskrevet nedenfor i sit design og konstruktion, som er sat i omløb af os, i konstruktion opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 89/686/EØF.

Ved alle uautoriserede modifikationer, der foretages på enheden, vil denne erklæring miste sin gyldighed.

Producent

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produktinformation

- Åndedrætsværnhætte SATA air set

Anvendte harmoniserede standarder

DIN EN 14594 Klasse 3B:2005

Det erklæres er overensstemmelse med øvrige, der også gælder for produktet med EU-direktiver

- Direktiv 93/95 EF
- Direktiv 93/68 EF

■ Direktiv 2014/34/EU

Supplerende information

DGUV-Test og certificeringsorgan

Fakultet for råvarer og kemiske industri i den tyske lovformelige ulykkesforsikring. (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse

Adm. direktør

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....36	5. Rikked39
2. Ohutusjuhised37	6. Kliendiabi- ja teeninduskeskus.....39
3. Kasutamine38	7. EL-i vastavusdeklaratsioon ...39
4. Tehnohooldus ja hooldus.....38	



Kõigepealt lugege!

Lugege see süsteemikirjeldus ja rakendatavate komponentide kasutusjuhend enne seadme kasutuselevõttu algusest lõpuni tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

Hingamisteede kaitstesüsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	[1-8] Turva-suruõhuvoolik õhujaoturile
[1-2] hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-9] Värvipüstol
[1-3] rihma silmus	[1-10] hingamisõhu niisuti (SATA air humidifier)
[1-4] õhujaoturi ühendusvoolik	[1-11] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-5] kanderihm (SATA air regulator belt)	[1-12] õhusoojendi (SATA air warmer)
[1-6] õhujaotur (SATA air regulator)	[1-13] minimaalne mudel
[1-7] aktiivsöefiltriga õhujaotur (SATA air carbon regulator)	[1-14] laiendatud mudel

Hingamiskaitseseedise kirjeldus

Minimaalne mudel [1-13]

Hingamisteede kaitseseedme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-5] ja õhujaoturist [1-6].

Laiendatud mudel [1-14]

Õhujaotur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-7]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-12]. Hingamisteede kaitseseedet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-10].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponentid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitstesüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks luba-

tud.

1. Üldine informatsioon

SATA air set, edaspidi hingamisteede kaitsesüsteem, on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga. Lisaks peab hingamisteede kaitsesüsteem kaitsma kasutajat saastunud hingamisõhu eest.

Hingamisteede kaitsesüsteemi saab kokku panna erinevatest komponentidest mitmesugusteks, erinevatest astmetest koosnevateks hingamisteede kaitseseadmeteks.

See süsteemikirjeldus kehtib komponentide kasutamise kohta ühes hingamisteede kaitseseadmes.

Teavet üksikute komponentide töö, kasutamise, hoolduse, tehnohoolduse, puhastuse, hoiatus- ja veateadete ning süsteemikirjelduse kohta leiate vastavatest kasutusjuhenditest.

1.1. Sihtrühm

See süsteemikirjeldus on ette nähtud

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele.
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitöoettevõtetes.

1.2. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja ja töökaitse-eeskirju. Hingamisteede kaitseseadmete kasutajad peavad käima arstlikul läbivaatusel, kus hinnatakse, kas nad tohivad seadet kasutada. Spetsiaalselt Saksamaale kehtib:

„Kutseliitude põhimõtted kutsehaiguste arstlike läbivaatuste kohta G 26: töö- ja päästealadel hingamisteede kaitseseadmete kasutajad”. Lisaks tuleb järgida asjaomaseid eeskirju hingamisteede kaitse teabelehe DGUV (Saksa Õnnetusjuhtumikindlustuse) reeglite 112-190 järgi.

1.3. Varu-, lisa- ja kuluosad

Põhimõtteliselt on lubatud kasutada üksnes SATA originaalvaru-, lisa- ja kuluosi. Tarvikud, mis ei ole tarnitud SATA poolt, ei ole kontrollitud ja heaks kiidetud. Kahjude eest, mis tulenevad heakskiitmata varu-, lisa- ja kuluosade kasutamisest, SATA ei vastuta.

1.4. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhendite eiramine.
- koolituseeta töötajate värbamise eest

- toote mitte-eesmärgipärase kasutamise eest
- isikukaitsevarustuse mittekasutamise eest
- originaaltarvikute ja -varuosade mittekasutamise eest
- omaalgatuslike ümberehituste või tehniliste muudatuste eest
- loomuliku kulumise eest
- kasutamisele mittevastava koormuse eest
- lubamatute paigaldus- ja demonteerimistööde eest

1.5. Kohaldatud direktiivid, määrused ja standardid

Direktiiv 89/686/EMÜ ja selle modifikatsioonid 93/95/EMÜ, 93/68/EMÜ, 94/9/EÜ

Töötaja ohutust ja tervishoidu puudutavad miinimumnõuded isikukaitsevahendite kasutamisel töö ajal.

Direktiiv 94/9/EÜ

Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate masinate ja kaitsesüsteemide eesmärgipärane kasutamine (ATEX).

PSA-kasutamismäärus

Määrus ohutuse ja tervisekaitse tagamisest töö juures kasutatavate isikukaitsevahendite kasutamisel.

DIN EN 14594 klass 3B:2005

Hingamiskaitsevahendid – Pideva õhu juurdevooluga suruõhutoitega seadmed.

DIN EN 132:1999-02

Hingamiskaitsevahendid – Mõistete määratlused ja piktogrammide.

2. Ohutusjuhised

Lugege läbi kõik allpool esitatavad nõuanded ja järgige neid. Mittejärgimine või vale järgimine võivad põhjustada talitlushäireid või raskeid kahjustusi ja isegi surma.

2.1. Nõudmised töötajatele

Hingamisteede kaitseseadet võivad kasutada ainult kogunud spetsialistid ja instrueeritud personal, kes on selle süsteemikirjelduse algusest lõpuni läbi lugenud ja sellest aru saanud. Hingamisteede kaitseseadme kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.

2.2. Isikukaitsevahendid (PSA)

Hingamisteede kaitseseade on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistööl ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Hingamisteede kaitseseade kuulub isikukaitsevahendite (IKV) hulka koos

turvajalatsite, kaitseülikonna ja vajaduse korral kuulmiskaitsemeaga.

2.3. Hingamisteede kaitseseadme ohutussuunised

- Kasutage hingamiseks ette nähtud suruõhku (üksnes hingamisõhku, mis vastab standardile EN 12021).
- Enda turvalisuse huvides tagage, et turva-suruõhuvoolikut ei saaks ühendada teiste edastussüsteemidega.
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Hingatavas õhus olevad saasteained tuleb kõrvaldada kompressoriga, nt õliudu aktiivsöe-adsorberiga.
- Kompressori poolt sisseimatud õhus tuleb vältida ohtlikke gaase, aure ja osakesi.
- Järgige ohutuseeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju (nt DGUV reeglit 100 – 500).
- Seadet ei või kasutada olukorras, kus üheks ohuks on süttivus.
- Tähistus „F” viitab sellele, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukorras, kus esineb süttimisohu.
- Hingamisteede kaitseseade on mõeldud ühendamiseks kohapealse suruõhusüsteemiga.
- Hingamisõhu veesisaldus tuleks hoida standardis EN 12021 nimetatud piirides, et vältida seadme külmumist.

3. Kasutamine

Sihipärane kasutamine

Hingamisteede kaitseseade kaitseb kandjat kahjulike ainete sissehingamise eest keskkonna atmosfäärist värvimistööde ajal või hapnikupuuduse eest.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitte-eesmärgipärase kasutamise all mõeldakse hingamiskaitseseadise kasutamist päikeselistes, kuumades või tolmustes keskkonnatingimustes.

4. Tehnohooldus ja hooldus

Korrashoiuks on saadaval varuosad.

Hingamisteede kaitseseade on mõeldud teie tervise kaitseks. Hingamisteede kaitseseadme talitluse tagamiseks tuleb seda hoolikalt käsitseda ja selle komponente pidevalt hooldada.

**Ettevaatust!****Ebasobivast puhastusvahendist tingitud kahjustused**

Söövitavate puhastusvahendite kasutamine võib kahjustada hingamiskaitseseadist.

→ Ärge kasutage agressiivseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

Kasutage puhastamiseks SATA wet & dry cleanerit (art-nr 75358).

→ Desinfitseerimiseks võib kasutada Henkeli Inciduri.

Puhastage hingamisteede kaitseseadet, kontrollige selle talitlust ja tiheidust, vajaduse korral desinfitseerige hingamisteede kaitsemaski iga kord pärast kasutamist. Õhutihedalt pakitud uusi seadmeid ja varuosi võib ladustada 5 aastat.

5. Rikked

Kui rikkeid ei saa kõrvaldada üksikute komponentide kasutusjuhendites kirjeldatud abinõude abil, saatke komponendid SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 6).

6. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

7. EL-i vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et siinjuures kirjeldatud toote kontseptsioon ja ehitusviis, samuti meie poolt käibele lastud teostus vastab põhilistele ohutus- ja tervishoiunõuetele, mis on esitatud EL-i direktiivis 89/686/EMÜ.

Meiega kooskõlastamata seadme muutmise korral kaotab see deklaratsioon oma kehtivuse.

Tootja

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Toote kirjeldus

■ hingamisteede kaitsemask SATA air set

Kasutatud kooskõlastatud standardid

DIN EN 14594 klass 3B:2005

Deklareeritakse vastavust muude, samuti tootele kohaldatavate EÜ direktiividega.

■ Direktiiv 93/95 EMÜ

- Direktiiv 93/68 EMÜ
- Direktiiv 2014/34/EU

Lisateave

DGUV-testimis, kontroll- ja sertifitseerimisasutus
Saksa Riikliku Õnnetuskindlustuse toormaterjalide ja keemiatööstuse
osakond (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Teavitatud asutus

Reg. nr 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Tegevdirektor

Contents [Original Version: German]

1. General information.....42	5. Malfunctions45
2. Safety Instructions.....43	6. After Sales Service.....45
3. Use44	7. EU Declaration of
4. Maintenance and Care44	Conformity45



Read first!

Read completely and thoroughly through this system description and the operating instructions for the used components before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

The breathing protection equipment [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Compressed air supply system | [1-8] Safety compressed air tube to the air regulator |
| [1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000) | [1-9] Spray gun |
| [1-3] Belt loop | [1-10] SATA air humidifier |
| [1-4] Connection hose air regulator | [1-11] Compressed air tube to the spray gun |
| [1-5] SATA air regulator belt | [1-12] SATA air warmer |
| [1-6] SATA air regulator | [1-13] Minimum version |
| [1-7] SATA air carbon regulator | [1-14] Extended version |

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-13]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-5] and the air regulator [1-6].

Extended version [1-14]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-7]. An air warmer [1-12] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. An air humidifier [1-10] can be added to the breathing protection apparatus.

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing pro-

tection equipment.

1. General information

The SATA air set, hereinafter breathing protection equipment, supplies the user with clean air for breathing. Furthermore, the breathing protection equipment protects the user from breathing contaminated air.

The breathing protection equipment can be made up of different components to obtain various breathing protection apparatuses in differing versions.

The system description refers to using the components in a breathing protection apparatus.

Information about operation, handling, care, maintenance, cleaning, warnings and error messages together with troubleshooting for the individual components can be found in each particular set of operating instructions.

1.1. Target group

This system description is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftsman's workshops.

1.2. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions. Users of breathing protection units need a medical examination to ensure their suitability. In Germany, this is subject to the "guidelines on the principles for preventive medical check-ups in the workplace, G 26: users of breathing protection units for work and rescue". Furthermore, due consideration must be given to the pertinent regulations as per breathing protection leaflet DGUV rules 112-190.

1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

In principle, only original replacement, accessory and wear-and-tear parts from SATA are to be used. Accessories that were not delivered by SATA are not tested and not approved. SATA assumes no liability whatsoever for damages incurred due to the use of unapproved replacement, accessory and wear-and-tear parts.

1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Failure to comply with the system description and the operating instructions.
- use of untrained personnel.
- unintended use of the product.
- personal protection gear not being used.
- original accessory and spare parts not being used.
- independent conversions or technical changes.
- natural wear and tear.
- abnormal impact.
- impermissible assembly and disassembly work.

1.5. Applicable directives, regulations and standards

Directive 89/686/EEC and its amendments 93/95/EEC, 93/68/EEC, 94/9/EC

Minimum regulations for health and safety protection for the use of personal protection gear by employees at work.

Directive 94/9/EC

Devices and protection systems for intended use in explosion hazard areas (ATEX).

German Ordinance on the Use of Personal Protective Equipment(P-SA-BV)

Regulation regarding safety and health protection in providing work equipment and its use in work.

DIN EN 14594 class 3B:2005

Breathing protection devices – Compressed air tube devices with continuous air volume flow.

DIN EN 132:1999-02

Breathing protection devices – Definitions of terms and pictograms.

2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

2.1. Requirements regarding personnel

The breathing protection apparatus may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood this system description. Do not use the breathing protection apparatus when tired or under the influence of drugs, alcohol or medica-

tion.

2.2. Personal protection gear (PSA)

The breathing protection apparatus offers highly effective health protection during spraying work and associated jobs in environments that pose a health-risk. The breathing protection apparatus is part of the personal protective equipment PPE in combination with protective boots, protective overalls, protective gloves, and hearing protection if necessary.

2.3. Safety instructions breathing protection apparatus

- Use compressed air suitable for breathing purposes (only breathing air in accordance with EN 12021).
- For your own safety, ensure that the safety compressed air supply hose cannot be connected to systems conveying other substances.
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- Remove breathing air impurities through compressor, e.g. oil vapour, with activated carbon adsorber.
- Avoid harmful gases, vapours and particles in the air sucked in by the compressor.
- Adhere to safety regulations.
- Heed the accident prevention regulations (e.g. DGUV rule 100 – 500).
- The device may not be used in situations in which flammability can be a hazard.
- The “F” label indicates that the compressed air supply tube can be used in situations in which flammability can be a hazard.
- The breathing protection apparatus is to be connected to a stationary compressed air supply system.
- The water content in the breathing air should remain within the limits of EN 12021 to prevent the unit from freezing up.

3. Use

Intended Use

The breathing protection apparatus protects the user from inhaling harmful substances from the ambient atmosphere during spraying work or from a lack of oxygen.

Incorrect use

Unintended use is the use of the breathing protection equipment in a surrounding atmosphere featuring radiation, heat or dust.

4. Maintenance and Care

Spare parts are available for carrying out repairs.

The breathing protection apparatus serves to protect your health. Careful handling together with constant maintenance and care of the components is necessary to warrant this function.



Attention!

Damage from unsuitable cleaning agents

The breathing protection equipment can be damaged by the use of aggressive cleaning products.

→ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents. Use SATA wet & dry cleaner (Art. No. 75358) for cleaning.

→ Incedur by the company Henkel can be used for disinfection.

Clean the breathing protection apparatus every time after it has been used, also check that it functions properly and does not leak; disinfect the breathing protection hood if necessary. New units and spare parts have a shelf life of 5 years as long as they are stored in air-tight packaging.

5. Malfunctions

If it is not possible to remedy the malfunctions with the corrective action described in the operating instructions for the individual components, send the components to the SATA customer service department. (For address see chapter 6).

6. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

7. EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the product described in the following complies with to the fundamental safety and health requirements of EC-Directive 89/686/EEC in its design and construction type as well as in the version as it is produced and distributed by us.

This Declaration loses its validity in case of any alteration to the device that has not been approved by us.

Manufacturer

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20
D-70806 Kornwestheim

Product description

- Breathing protection hood SATA air set

Applicable harmonised standards

DIN EN 14594 class 3B:2005

It is declared that this product also complies with other EC-Directives that are applicable for the product.

- Directive 93/95 EEC
- Directive 93/68 EEC
- Directive 2014/34/EU

Additional information

DGUV-testing and certification station

Specialist department for raw materials and chemical industry of the Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Reg. no. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
President

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....48	5. Fallos.....51
2. Instrucciones de seguridad ...50	6. Servicio al cliente52
3. Utilización51	7. Declaración de Conformidad UE52
4. Mantenimiento y asistencia51	



¡Leer primero!

Leer completa y detenidamente esta descripción del sistema y las instrucciones de servicio de los componentes utilizados antes de la puesta en funcionamiento. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

El sistema de protección respiratoria [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Sistema de suministro de aire comprimido | [1-8] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire |
| [1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000) | [1-9] Pistola de pintura |
| [1-3] Lazo de la correa | [1-10] Humidificador de aire respiratorio (SATA air humidifier) |
| [1-4] Manguera de conexión del distribuidor de aire | [1-11] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado |
| [1-5] Correa portadora (SATA air regulator belt) | [1-12] Calentador de aire (SATA air warmer) |
| [1-6] Distribuidor de aire (SATA air regulator) | [1-13] Versión mínima |
| [1-7] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator) | [1-14] Versión ampliada |

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Versión mínima [1-13]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-5] y distribuidor de aire [1-6].

Versión ampliada [1-14]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro

de carbón activado [1-7]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-12]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-10].

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.

1. Información general

El SATA air set, denominado en lo sucesivo sistema de protección respiratoria, sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario. Además, el sistema de protección respiratoria debe proteger al usuario del aire respiratorio contaminado.

El sistema de protección respiratoria se puede configurar con distintos componentes formando diferentes dispositivos de protección respiratoria en diversos niveles de ejecución.

Esta descripción del sistema se refiere al uso de los componentes dentro de un dispositivo de protección respiratoria.

La información sobre el funcionamiento, el manejo, la conservación, el mantenimiento y los mensajes de advertencia y de error, así como la eliminación de fallos de los componentes individuales, se consultará en las correspondientes instrucciones de servicio.

1.1. Destinatarios de este manual

Esta descripción del sistema está destinada a

- pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales.
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.2. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa. Los usuarios de equipos de protección respiratoria se someterán a un examen médico de aptitud. Especialmente para Alemania rige: «Principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales G 26: Usuarios de equipos de protección respiratoria para trabajo y salvamento». Por lo demás, se tendrán en cuenta las normas aplicables según la hoja informativa

sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190.

1.3. Accesorios y piezas de repuesto y desgaste

Por lo general, deben utilizarse exclusivamente accesorios y piezas de repuesto y desgaste originales SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido verificados ni autorizados. SATA no asume responsabilidad alguna por la utilización de accesorios y piezas de repuesto y desgaste no autorizados.

1.4. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y las instrucciones de servicio.
- la utilización de personal no formado.
- la utilización del producto no conforme a la finalidad prevista.
- la no utilización del equipo de protección personal.
- la no utilización de accesorios y piezas de repuesto originales.
- las transformaciones o modificaciones técnicas realizadas por cuenta propia.
- el desgaste natural.
- golpes producidos por una utilización inadecuada.
- trabajos de montaje y desmontaje no autorizados.

1.5. Directivas, reglamentos y normas aplicadas

Directiva 89/686/CEE y sus modificaciones 93/95/CEE, 93/68/CEE, 94/9/CE

Normas mínimas para la seguridad y protección de la salud al utilizar equipos personales de protección por parte de trabajadores en el trabajo.

Directiva 94/9/CE

Aparatos y sistemas de protección para utilización conforme a la finalidad prevista en zonas con riesgo de explosión (ATEX).

Disposición sobre la Utilización de Equipos de Protección Personal (PSA-BV)

Disposición sobre Seguridad y Protección de la Salud al utilizar equipos de protección personal en el trabajo.

DIN EN 14594, clase 3B:2005

Dispositivos de protección respiratoria – Dispositivos con tubos flexibles para aire comprimido con flujo de aire continuo.

DIN EN 132:1999-02

Equipos de protección respiratoria – Definiciones de términos y pictogramas.

2. Instrucciones de seguridad

Lea y tenga en cuenta todas las indicaciones mostradas a continuación. El incumplimiento o cumplimiento incorrecto puede provocar fallos de funcionamiento o lesiones graves o incluso la muerte.

2.1. Exigencias al personal

El uso del dispositivo de protección respiratoria está reservado a personal técnico experimentado y a personal instruido que haya leído y comprendido completamente las presentes instrucciones de servicio. No utilizar el dispositivo de protección respiratoria en estado de cansancio ni bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal (EPP)

El dispositivo de protección respiratoria constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. El dispositivo de protección respiratoria es un componente del equipo de protección personal en combinación con calzado de seguridad, ropa de protección, guantes de protección y, de ser necesario, protección auditiva.

2.3. Indicaciones de seguridad sobre el dispositivo de protección respiratoria

- Utilizar aire a presión adecuado para la respiración (exclusivamente aire de respiración según EN 12021).
- Por su propia seguridad, cerciőrese de que la manguera de seguridad de aire comprimido no pueda conectarse a otros sistemas conductores de medios.
- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.
- Eliminar las impurezas en el aire de respiración provocadas por el compresor, p.ej. neblina de aceite, con sustancia absorbidora con carbón activado.
- Evitar la aspiración de gases, vapores y partículas tóxicas en el aire aspirado por el compresor.
- Respetar las normas de seguridad.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes (p. ej. la norma DGUV 100 – 500).
- El aparato no debe ser utilizado en situaciones que representen un

peligro de inflamabilidad.

- La identificación "F" indica que la manguera suministradora de aire comprimido puede ser utilizada en situaciones con riesgo de inflamabilidad.
- El dispositivo de protección respiratoria está previsto para la conexión a sistemas estacionarios de alimentación de aire comprimido.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe mantenerse dentro de los límites de EN 12021 para evitar la congelación del equipo.

3. Utilización

Utilización adecuada

El dispositivo de protección respiratoria protege al usuario contra la inhalación de sustancias nocivas de la atmósfera ambiente durante trabajos de pintura o contra la falta de oxígeno.

Utilización no adecuada

Se considera una utilización contraria a la finalidad prevista la utilización de la máscara integral respiratoria en atmósferas ambientales con alto nivel de radiación, calor o polvo.

4. Mantenimiento y asistencia

Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio.

El dispositivo de protección respiratoria cumple la función de proteger su salud. Para garantizar esta función se requiere un manejo cuidadoso de los componentes así como su mantenimiento y cuidado permanentes.



¡Cuidado!

Daños por productos de limpieza inadecuados

El dispositivo de protección respiratoria puede resultar dañado si se utilizan limpiadores agresivos.

→ No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos. Para la limpieza, utilizar SATA wet & dry cleaner (ref. 75358).

→ Para la desinfección puede utilizarse Incedur, de la empresa Henkel.

Limpiar el dispositivo de protección respiratoria tras cada uso, comprobar su funcionamiento y estanqueidad y, de ser necesario, desinfectar la máscara integral respiratoria. Los equipos nuevos y las piezas de recambio en embalajes herméticos se pueden almacenar 5 años.

5. Fallos

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas en las instrucciones de servicio de los componentes individuales, enviar

los componentes al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 6).

6. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

7. Declaración de Conformidad UE

Mediante la presente declaramos que el producto descrito a continuación se corresponde en su concepción y tipo de construcción, así como en la variante distribuida por nosotros, con las exigencias de seguridad y sanitarias de la directiva CE 89/686/CEE.

Esta declaración perderá su validez si se modifica el aparato sin nuestro consentimiento.

Fabricante

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Denominación del producto

- Máscara integral respiratoria air set

Normas armonizadas aplicadas

DIN EN 14594, clase 3B:2005

Se declara la concordancia con otras directivas CE, asimismo válidas para el producto

- Directiva 93/95 CEE
- Directiva 93/68 CEE
- Directiva 2014/34/EU

Información adicional

Centro de comprobación y certificación DGUV
Área técnica materias primas e industria química del Seguro Legal Alemán de Accidentes (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Nº registro 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Gerente

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....56	5. Häiriöt.....59
2. Turvallisuusohjeet57	6. Asiakaspalvelu59
3. Käyttö58	7. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....59
4. Huolto ja hoito58	



Lue tämä ensin!

Tämä järjestelmäkuvaus ja käytettävien komponenttien käyttöohje on luettava täydellisesti ja huolellisesti ennen käyttöönottoa. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	[1-8] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan
[1-2] Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	[1-9] Maaliruisku
[1-3] Vyölenkki	[1-10] Hengitysilmankostutin (SATA air humidifier)
[1-4] Ilmanjakajan liitosletku	[1-11] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-5] Kantovyö (SATA air regulator belt)	[1-12] Ilmanlämmitin (SATA air warmer)
[1-6] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-13] Vähimmäisrakenne
[1-7] Ilmanjakaja aktiivihiihiisuodattimella (SATA air carbon regulator)	[1-14] Laajennettu rakenne

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisrakenne [1-13]

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypäristä [1-2], kantovyöstä [1-5] ja ilmanjakajasta [1-6].

Laajennettu rakenne [1-14]

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiihiisuodattimellisena ilmanjakajana [1-7]. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiihiisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin [1-12]. Hengityssuojainlaitteistoa voidaan laajentaa hengitysilmankostuttimella [1-10].

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään [1-1] turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovi-

tettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.

1. Yleistiedot

SATA air set, jota nimitetään jäljempänä hengityssuojainjärjestelmäksi, varmistaa sen käyttäjälle puhtaan hengitysilman. Lisäksi hengityssuojainjärjestelmä suojaa käyttäjää likaiselta hengitysilmalta.

Hengityssuojainjärjestelmä on koottavissa eri komponenteista erilaisiksi hengityssuojainlaitteistoiksi erilaisilla rakennetasoilla.

Tämä järjestelmäkuvaus perustuu komponenttien käyttöön hengityssuojainlaitteistossa.

Yksittäisten komponenttien käyttöä, hoitoa, huoltoa, puhdistusta, varoituksia ja virheilmoituksia ja vianpoistoa koskevat tiedot ovat kunkin komponentin käyttöohjeessa.

1.1. Kohderyhmä

Tämä järjestelmäkuvaus on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille.
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

1.2. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita täytyy noudattaa.

Hengityssuojainlaitteiden käyttäjien on tarkistutettava niiden sopivuus lääkärintarkastuksessa. Erityisesti Saksaan pätee: "Työlääketieteellisiin varotoimenpiteellisiin tarkastuksiin liittyvät ammattiliitolliset periaatteet G 26: hengityssuojainlaitteiden käyttäjät työ- ja pelastustehtävissä". Lisäksi on noudatettava hengityssuojaimia koskevan ohjelehden DGUV-määräyksen 112-190 mukaisia asiaankuuluvia määräyksiä.

1.3. Varaosat, lisäosat ja kuluvat osat

Lähtökohtaisesti on käytettävä vain alkuperäisiä SATA:n varaosia, lisäosia ja kuluvia osia. Sellaiset lisäosat, jotka eivät ole SATA:n toimittamia, eivät ole testattuja tai yhteensopivia. SATA ei ota vastuuta yhteensopimattomien varaosien, lisäosien ja kuluvien osien käytöstä johtuvista vahingoista.

1.4. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmäkuvausten ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen.
- Kouluttamattoman henkilöstön käytöstä.

- Tuotteen määrittelyn vastaisesta käytöstä.
- Henkilökohtaisten suojarusteiden käyttämättä jättämisestä.
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien käytöstä.
- Ilman lupaa suoritetuista modifikaatioista tai teknisistä muutoksista.
- Luonnollisesta / käytöstä johtuvasta kulumisesta
- Käytölle epätyypillisistä iskuvoimista.
- Luvattomista purku- ja kokoamistöistä.

1.5. Sovellettavat direktiivit, säännökset ja standardit

Direktiivi 89/686/ETY ja sen muutokset 93/95/ETY, 93/68/ETY, 94/9/ETY
Turvallisuuden ja terveyden suojausten vähimmäisvaatimukset työntekijöiden työpaikallaan käyttämille henkilökohtaisille suojarusteille.

Direktiivi 94/9/ETY

Räjähdyksuhteisissa tiloissa käytettävät vaatimustenmukaiset laitteet ja suoja järjestelmät (ATEX).

PSA käyttöasetukset (PSA-BV)

Työpaikalla käytettävien henkilökohtaisten suojarusteiden turva- ja terveydensuoja-asetus.

DIN EN 14594 luokka 3B:2005

Hengityssuojainlaite – paineilmaletkulaite jatkuvalla ilmansyötöllä.

DIN EN 132:1999-02

Hengityssuojalaite – käsitteiden ja kuvien määritelmät.

2. Turvallisuusohjeet

Lue ja säilytä seuraavat ohjeet. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai vaillinnainen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöön tai vakavaan vammaan tai kuolemaan.

2.1. Henkilöstön vaatimukset

Hengityssuojainlaitteistoa saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilökunta, joka on lukenut tämän järjestelmäkuvauksen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Hengityssuojainlaitteistoja ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin eikä lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilökohtainen suojavaatetus (PPE)

Hengityssuojainlaitteisto on erittäin tehokas terveysuoja maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä. Hengityssuojainlaitteisto kuuluu henkilösuojaimiin PSA turvakenkien, suo-

jäpuvun, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien yhteydessä.

2.3. Henkilösuojainlaitteiston turvaohjeet

- Käytä laitteessa sopivaa paineilmaa (yksinomaan EN 12021 mukaista hengitysilmaa).
- Turvallista paineletkua ei voi oman turvallisuuden vuoksi liittää muihin aineita johtaviin järjestelmiin.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Kompressorista tulevat hengitysilman epäpuhtaudet, esim. öljysumu, voidaan poistaa aktiivihiihiisuodattimella.
- Vältä haitallisia kaasuja, höyryjä ja hiukkasia kompressoriin imettävässä ilmassa.
- Noudata turvavaatimuksia.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä (esim. DGUV-määräystä 100 – 500).
- Laitetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa syttymisvaara.
- “F”-merkintä tarkoittaa, että paineilmasyöttöputkea voidaan käyttää sellaisissa tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa.
- Hengityssuojainlaitteisto on tarkoitettu liitettäväksi kiinteisiin paineilman syöttöjärjestelmiin.
- Hengitysilman vesipitoisuus täytyy säilyttää EN 12021:n mukaisissa rajoissa laitteen jäätyminen estämiseksi.

3. Käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Hengityssuojainlaitteisto suojaa käyttäjää haitallisten aineiden hengittämiseltä, joita esiintyy maalaustöiden aikana ympäristön ilmassa, ja hapenpuutteelta.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on hengityssuojaimen käyttö radioaktiivisessa, kuumassa tai pölyisessä ympäristössä.

4. Huolto ja hoito

Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten.

Hengityssuojainlaitteisto suojaa terveyttäsi. Hengityssuojainlaitteistoa täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja sen komponentteja huoltaa ja hoitaa säännöllisesti.

**Huomio!**

Sopimattoman puhdistusaineen aiheuttamat vauriot

Aggressiivisten puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa hengityssuojalaitetta.

→ Syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. Käytä puhdistukseen SATA wet & dry cleaner -laitetta (tuotenro 75358).

→ Desinfiointiin voidaan käyttää Fa. Henkelin Inceduria.

Puhdista hengityssuojainlaitteisto jokaisen käyttökerran jälkeen, tarkasta sen toiminta ja tiivys ja tarvittaessa desinfioidi hengityssuojainkypärä. Ilmatiiviisti pakatut uudet laitteet ja varaosat kestävät varastointia 5 vuotta.

5. Häiriöt

Ellei käyttöohjeessa kuvailtujen yksittäisten komponenttien häiriöitä voi poistaa kuvatuilla korjaustoimenpiteillä, komponentit on lähetettävä SATA:n asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 6).

6. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

7. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että alla kuvattu tuote täyttää EY-direktiivin 89/686/ETY oleelliset turva- ja terveystvaatimukset suunnittelussaan ja rakenteessaan siinä muodossa, kuin me olemme sen toimittaneet.

Jos laitteeseen tehdään luvattomia muutoksia, tämän ilmoituksen voimassaolo lakkaa.

Valmistaja

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Tuotteen nimi

■ Hengityssuojain SATA air set

Käytetyt yhdenmukaistetut standardit

DIN EN 14594 luokka 3B:2005

Selitetään muiden, mahdollisesti tuotetta koskevien EY-direktiivien mukaisuus

■ Direktiivi 93/95 ETY

■ Direktiivi 93/68 ETY

■ Direktiivi 2014/34/EU

Lisätiedot

DGUV-testin testaus- ja sertifiointipaikka

Saksan oikeudellisen tapaturmavakuutuslaitoksen raaka-aineiden ja kemianteollisuuden tiedekunta (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Rekisteröintinro. 0299

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse

Toimitusjohtaja

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....62	5. Dysfonctionnements.....66
2. Renseignements de sécurité.....64	6. Service après-vente66
3. Utilisation.....65	7. Déclaration de conformité CE66
4. Entretien et soin65	



A lire avant l'utilisation !

Veuillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant utilisé complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-8] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-3] Passant de ceinture	[1-9] Pistolet de peinture
[1-4] Flexible de raccordement de l'unité de réglage du flux d'air	[1-10] Humidificateur d'air de respiration (SATA air humidifier)
[1-5] Unité de ceinture (SATA air regulator belt)	[1-11] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-6] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-12] Réchauffeur d'air de respiration (SATA air warmer)
[1-7] Unité de réglage du flux d'air avec	[1-13] Version de base
	[1-14] Version élargie

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version de base [1-13]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-5] et l'unité de réglage du flux d'air [1-6].

Version élargie [1-14]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-7]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-12] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-10].

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.

1. Informations générales

Le SATA air set, ci-après nommé « système de protection respiratoire », sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre. Le système de protection respiratoire a également pour mission de protéger le porteur contre l'air de respiration pollué.

Le système de protection respiratoire est modulaire et l'utilisateur peut assembler les composants des différentes versions pour en faire des équipements de protection respiratoire appropriés à ses besoins.

Cette description du système fait référence à l'emploi des composants au sein d'un équipement de protection respiratoire.

Les informations spécifiques au fonctionnement, à l'utilisation, à l'entretien, à la maintenance, au nettoyage, de même que les messages d'alarme et d'erreur et les remèdes aux pannes figurent au mode d'emploi s'y rapportant.

1.1. Groupe cible

Cette description du système est destinée aux

- peintres en bâtiment et en carrosserie.
- personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.2. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales, ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes. Le porteur doit faire contrôler son aptitude au port d'un appareil de protection respiratoire par des examens médicaux. En ce qui concerne l'Allemagne, il s'agit en particulier des « principes G 26 des associations professionnelles impliquant des examens préventifs de médecine du travail : porteurs d'appareils de protection respiratoire pour le travail et le sauvetage ». Il est également

imposé de tenir compte des prescriptions pertinentes de la règle 112-190 concernant la protection respiratoire de l'assurance accidents allemande (DGUV).

1.3. Pièces de rechange, accessoires et pièces d'usure

Fondamentalement, seuls les pièces de rechange, les accessoires et les pièces d'usure d'origine SATA doivent être utilisés. Les accessoires qui n'ont pas été livrés par SATA n'ont pas fait l'objet d'un contrôle et ne sont pas approuvés. SATA décline toute responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et de pièces d'usure non approuvés.

1.4. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Inobservation de la description du système et du mode d'emploi.
- en cas de recours à un personnel non qualifié,
- en cas d'utilisation non-conforme du produit,
- en cas de non utilisation de l'équipement de protection individuelle,
- en cas de non utilisation d'accessoires et de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- en cas de modifications ou de changements techniques non autorisé(e)s,
- en cas d'usure naturelle,
- en cas de charge d'impact atypique,
- en cas de travaux de montage et de démontage mal effectués.

1.5. Directives appliquées, décrets et normes

Directive 89/686/CEE et ses amendements 93/95/CEE, 93/68/CEE, 94/9/CE

Prescriptions minimales de sécurité et de santé pour l'utilisation par les travailleurs au travail d'équipements de protection individuelle.

Directive 94/9/CE

Appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles (ATEX).

Règlement allemand (PSA-BV)

Règlement relatif à la sécurité et à la protection de la santé lors de l'utilisation d'équipements de protection individuelle au travail.

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Appareils de protection respiratoire - – Appareils de protection respiratoire isolants à adduction d'air comprimé à débit continu.

DIN EN 132:1999-02

Appareils de protection respiratoire - – Définitions de termes et pictogrammes.

2. Renseignements de sécurité

Lisez et observez toutes les consignes fournies ci-après. Le non-respect ou la mauvaise application de ces consignes peut entraîner des dysfonctionnements ou provoquer des blessures graves, voire mortelles.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité de cette description du système sont habilités à utiliser l'équipement de protection respiratoire. Ne pas utiliser l'équipement de protection respiratoire en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.

2.2. Equipement de protection individuelle (EPI)

L'équipement de protection respiratoire est une protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. L'équipement de protection respiratoire est une partie constituante de l'équipement de protection individuelle (EPI), en combinaison avec des chaussures de sécurité, une tenue de protection, des gants de protection et une protection auditive, si besoin est.

2.3. Consignes de sécurité de l'équipement de protection respiratoire

- Utilisez uniquement l'air comprimé prévu pour la respiration (utilisez exclusivement l'air pour appareils de protection respiratoire selon la norme EN 12021).
- Veillez, pour votre propre sécurité, à exclure tout raccordement du tuyau flexible d'air comprimé de sécurité à des systèmes contenant d'autres fluides.
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Purifiez l'air avec un compresseur, p. ex. le brouillard d'huile avec du charbon actif.
- Evitez les gaz, les vapeurs et les particules nocifs contenus dans l'air aspiré par le compresseur.

- Respectez les consignes de sécurité.
- Respecter les directives de prévention des accidents (p. ex. la règle 100 – 500 de la DGUV).
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- La désignation « F » indique que le flexible d'alimentation en air comprimé peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- L'équipement de protection respiratoire est destiné au raccordement à un système d'alimentation en air comprimé stationnaire.
- La teneur en eau de l'air de respiration devrait se situer dans les limites de la norme EN 12021 afin que l'équipement ne risque pas de geler.

3. Utilisation

Utilisation correcte

L'équipement de protection respiratoire protège le porteur contre l'inhalation de substances nocives contenues dans l'air ambiant pendant les travaux de peinture et en cas de manque d'oxygène.

Utilisation non conforme

Par utilisation non-conforme, on entend l'utilisation de l'équipement de protection individuelle dans des environnements exposés aux radiations, à la chaleur ou à la poussière.

4. Entretien et soin

Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance. L'équipement de protection respiratoire est destiné à protéger votre santé. La garantie de cette fonction pose pour condition de manipuler le composant avec soin et de veiller à sa maintenance et son entretien permanent.



Attention !

Dommages dus aux détergents inappropriés

L'utilisation de produits de nettoyage agressifs peut endommager l'équipement de protection respiratoire.

→ Renoncer à l'emploi de détergents agressifs ou abrasifs. Se servir du détergent SATA wet & dry cleaner (Réf. 75358) pour le nettoyage.

→ Le produit Incedur, de la marque Henkel, peut être utilisé pour la désinfection.

Nettoyer, vérifier le fonctionnement et l'étanchéité de l'équipement de protection respiratoire après chaque utilisation ; désinfecter la cagoule de

protection respiratoire au besoin. Les équipements et pièces de rechange neuves emballées sous vide sont aptes au stockage pendant 5 ans.

5. Dysfonctionnements

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements des différents composants à l'aide des remèdes décrits dans le mode d'emploi, envoyer le composant au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 6).

6. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

7. Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente que le produit désigné ci-dessous est, dans sa conception et sa construction, ainsi que dans sa version commercialisée par notre entreprise, conforme aux exigences de santé et de sécurité de la Directive 89/686/CEE.

Toute modification arbitraire de l'équipement rend cette déclaration nulle.

Fabricant

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstr. 20

D-70806 Kornwestheim

Désignation du produit

- Cagoule de protection respiratoire SATA air set

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Nous déclarons que l'équipement est également conforme aux autres directives CE applicables au produit

- Directive 93/95 CEE
- Directive 93/68 CEE
- Directive 2014/34/EU

Informations complémentaires

Centre de vérification et de certification de l'Union allemande pour la prévention des accidents

Service des matières premières et de l'industrie chimique de l'Union allemande pour la prévention des accidents (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Organisme notifié

N° d'enregistrement : 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Gérant

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες70	5. Βλάβες.....74
2. Οδηγίες ασφαλείας.....72	6. Εξυπηρέτηση πελατών.....74
3. Χρήση.....73	7. Δήλωση Συμμόρφωσης
4. Συντήρηση και φροντίδα.....73	E.E.....74



Διαβάστε πρώτα!

Διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους την περιγραφή του συστήματος αυτού και τις οδηγίες λειτουργίας των χρησιμοποιούμενων στοιχείων προτού τα θέσετε σε λειτουργία. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα | [1-8] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα |
| [1-2] Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000) | [1-9] Πιστόλι βαφής |
| [1-3] Θηλιά ιμάντα | [1-10] Υγραντήρας αέρα αναπνοής (SATA air humidifier) |
| [1-4] Σωλήνας σύνδεσης διανομέα αέρα | [1-11] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής |
| [1-5] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt) | [1-12] Θερμαντήρας αέρα (SATA air warmer) |
| [1-6] Διανομέας αέρα (SATA air regulator) | [1-13] Απλή έκδοση |
| [1-7] Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator) | [1-14] Σύνθετη έκδοση |

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-13]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-5] και τον διανομέα αέρα [1-6].

Σύνθετη έκδοση [1-14]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-7]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα

μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-12]. Στη διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να προστεθεί και ένας υγραντήρας αέρα αναπνοής [1-10].

Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air set, στο εξής σύστημα προστασίας της αναπνοής, αποσκοπεί στο να παρέχει στον χρήστη καθαρό αέρα αναπνοής. Επίσης, προστατεύει τον χρήστη μέσω του συστήματος προστασίας της αναπνοής από ρύπους στον αέρα αναπνοής.

Μπορείτε να συνθέσετε το σύστημα προστασίας της αναπνοής από διάφορα στοιχεία σε διάφορες διατάξεις προστασίας της αναπνοής και σε διάφορα επίπεδα προστασίας.

Η περιγραφή συστήματος αναφέρεται στη χρήση των στοιχείων στο πλαίσιο διάταξης προστασίας της αναπνοής.

Για πληροφορίες για τη λειτουργία, τον χειρισμό, τη φροντίδα, τη συντήρηση, τον καθαρισμό, τα μηνύματα προειδοποίησης και σφαλμάτων καθώς και για την αποκατάσταση βλαβών των επιμέρους στοιχείων, ανατρέξτε στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

1.1. Σε ποιους απευθύνεται

Η περιγραφή συστήματος προορίζεται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.2. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστή και της επιχείρησης. Οι χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να υποβάλλονται σε ιατρικές εξετάσεις καταλληλότητας. Ειδικά για τη Γερμανία ισχύει το έγγραφο "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung". Επιπλέον πρέπει να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις που προβλέπονται στο εγχειρίδιο για την προστασία της αναπνοής της DGUV

και πιο συγκεκριμένα οι κανόνες 112-190.

1.3. Ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα

Ουσιαστικά πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα από τη SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, αξεσουάρ και αναλώσιμων, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

1.4. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών λειτουργίας.
- Χρήση από μη καταρτισμένο προσωπικό.
- Μη ενδεικνυόμενη εφαρμογή του προϊόντος.
- Μη εφαρμογή των μέσων ατομικής προστασίας.
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ και ανταλλακτικών.
- Αυθαίρετες μετατροπές ή τεχνικές τροποποιήσεις.
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης.
- Ασυνήθιστο για τη χρήση φορτίο κρούσης.
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης.

1.5. Εφαρμοζόμενες οδηγίες, κανονισμοί και πρότυπα

Οδηγία 89/686/ΕΟΚ και οι τροποποιήσεις της 93/95/ΕΟΚ, 93/68/ΕΟΚ, 94/9/ΕΚ

Ελάχιστες προδιαγραφές για την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας από εργαζόμενους στην εργασία τους.

Οδηγία 94/9/ΕΚ

Συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες περιοχές (ATEX).

Κανονισμός για τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας (PSA-BV)

Κανονισμός σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία της υγείας κατά τη χρήση μέσω ατομικής προστασίας στην εργασία.

DIN EN 14594 Κατηγορία 3B:2005

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Συσκευές με εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με συνεχή ογκομετρική παροχή αέρα.

DIN EN 132:1999-02

Συσκευές προστασίας της αναπνοής – Ορισμοί όρων και εικονογραμμάτων.

2. Οδηγίες ασφαλείας

Θα πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις υποδείξεις που περιγράφονται παρακάτω. Η μη τήρηση ή η εσφαλμένη τήρηση ενδέχεται να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή σε σοβαρό τραυματισμό ή και θάνατο.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως την περιγραφή συστήματος. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.

2.2. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελεί μέρος του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας PSA σε συνδυασμό με προστατευτικά υποδήματα, στολή προστασίας, προστατευτικά γάντια και, αν χρειάζεται, προστατευτικά ακοής.

2.3. Πληροφορίες ασφαλείας για τη διάταξη προστασίας της αναπνοής

- Να χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα κατάλληλο για την αναπνοή (αποκλειστικά αέρας αναπνοής κατά EN 12021).
- Για την προσωπική σας ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι ο ασφαλής ελαστικός σωλήνας πεπιεσμένου αέρα δεν μπορεί να συνδεθεί σε άλλα συστήματα μεταφοράς μέσω.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Οι ρύποι του αέρα αναπνοής θα πρέπει να απομακρύνονται με τη χρήση συμπιεστή, π.χ. νέφος ελαίου, με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα.
- Αποτρέψτε την παρουσία επιβλαβών αερίων, ατμών και στερεών σωματιδίων στον αέρα που αναρροφάται από τον συμπιεστή.
- Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας.
- Τηρείτε τις διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων (π.χ. DGUV κανόνες 100 – 500).
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε συνθήκες που μπορεί να

υπάρξει κίνδυνος ευφλεκτότητας.

- Η ένδειξη «F» υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα.
- Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προορίζεται για τη σύνδεση σε ακίνητα συστήματα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός των ορίων που προβλέπονται από το πρότυπο EN 12021, για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.

3. Χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προστατεύει τον χρήστη από την εισπνοή επιβλαβών ουσιών από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος, όταν εκτελούνται εργασίες βαφής, ή από έλλειψη οξυγόνου.

Μη ενδειγμένη χρήση

Μη ενδεικνυόμενη χρήση είναι η χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής σε ατμόσφαιρα με μεγάλο βαθμό ακτινοβολίας, θερμότητας και σκόνης.

4. Συντήρηση και φροντίδα

Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποσκοπεί στην προστασία της υγείας σας. Για να διασφαλίζεται η λειτουργία αυτή, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός καθώς και μόνιμη συντήρηση και φροντίδα των στοιχείων.



Προσοχή!

Ζημιές από ακατάλληλα καθαριστικά μέσα

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να υποστεί ζημιά από τη χρήση διαβρωτικών καθαριστικών μέσων.

→ Μη χρησιμοποιείτε δραστικά ή λειαντικά καθαριστικά μέσα. Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε το προϊόν SATA wet & dry cleaner (Αρ. είδους 75358).

→ Για την απολύμανση μπορεί να χρησιμοποιηθεί το προϊόν Incedur της εταιρείας Henkel.

Καθαρίζετε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής έπειτα από κάθε χρήση, ελέγχετε τη λειτουργία και τη στεγανότητά της και απολυμαίνετε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αν χρειάζεται. Οι νέες συσκευές που είναι συσκευασμένες αεροστεγώς καθώς και τα ανταλλακτικά μπορούν να απο-

θηκεύονται για διάστημα 5 ετών.

5. Βλάβες

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας των επιμέρους στοιχείων, στείλτε τα στοιχεία στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 6).

6. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

7. Δήλωση Συμμόρφωσης E.E.

Με το παρόν δηλώνουμε ότι, το παρακάτω περιγραφόμενο προϊόν, στην σχεδίαση και τον τρόπο κατασκευής του, καθώς στην έκδοση που διατίθεται από την εταιρεία μας, ικανοποιεί τις απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας οι οποίες ορίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 89/686/EOK.

Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής χωρίς τη δική μας έγκριση.

Κατασκευαστής

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Περιγραφή προϊόντος

- Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής SATA air set

Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα

DIN EN 14594 Κατηγορία 3B:2005

Δηλώνεται επίσης η συμμόρφωση του προϊόντος με περαιτέρω ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες

- Οδηγία 93/95 EOK
- Οδηγία 93/68 EOK
- Οδηγία 2014/34/EU

Πρόσθετες πληροφορίες

Κέντρο δοκιμών και πιστοποίησης DGUV-Test
Τμήμα πρώτων υλών και χημικής βιομηχανίας του Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Αρ. κανονισμού 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Γενικός διευθυντής

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók78	5. Hibák81
2. Biztonsági tudnivalók.....79	6. Vevőszolgálat81
3. Alkalmazás81	7. EU megfeleléségi nyilatko- zat.....81
4. Ápolás és karbantartás.....81	



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt a rendszerleírást, továbbá a használt komponensek üzemeltetési utasítását. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

A légzésvédő rendszer [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Sűrítettlevegő-ellátó rendszer | [1-8] Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz |
| [1-2] Légzésvédősapka (SATA air vision 5000) | [1-9] Szórópisztoly |
| [1-3] Heveder hurok | [1-10] Légnedvesítő készülék (SATA air humidifier) |
| [1-4] A levegőelosztó csatlakozótömlője | [1-11] Festékszóró pisztoly levegőtömlője |
| [1-5] Tartóheveder (SATA air regulator belt) | [1-12] Levegőmelegítő készülék (SATA air warmer) |
| [1-6] Levegőelosztó (SATA air regulator) | [1-13] Minimális kivitel |
| [1-7] Levegőelosztó aktívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator) | [1-14] Bővített kivitel |

Légzésvédő ismertetése

Minimális kivitel **[1-13]**

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő komponensekből áll: légzésvédősapka **[1-2]**, tartóheveder **[1-5]** és levegőelosztó **[1-6]**.

Bővített kivitel **[1-14]**

A levegőelosztó opcióként kapható aktívszén-szűrővel **[1-7]** ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben opcióként használható levegőmelegítő **[1-12]** készülék. A légzésvédő készülék bővíthető légnedvesítő készülékkel **[1-10]**.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel [1-1]. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.

1. Általános tudnivalók

A SATA air set, amely az alábbiakban mint légzésvédő rendszer szerepel, viselőjének tiszta belégzendő levegővel történő ellátására szolgál. Ezen kívül a légzésvédő rendszernek biztosítania kell viselőjének védelmét a szennyezett belégzendő levegővel szemben.

A légzésvédő rendszer különböző komponensekből különböző kiviteli fokozatú, különféle légzésvédő készülékekkel állítható össze.

Ez a rendszerleírás a komponensek légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik.

Az egyes komponensek üzemeltetésére, kezelésére, ápolására, karbantartására, tisztítására, a figyelmeztetésekre és a hibaüzenetekre, valamint a hibaelhárításra vonatkozó információk a mindenkori üzemeltetési utasításokban találhatóak.

1.1. Célcsoport

Ez a rendszerleírás a következő felhasználóknak készült:

- festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.2. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint az idevágó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat. Orvosi vizsgálatokkal kell ellenőrizni a légzésvédő készülékek viselőjének alkalmasságát. Speciálisan Németországra vonatkozóan érvényes a következő szabály: "G 26 Munkaegészségügyi megelőző vizsgálatokra vonatkozó szakmai egyesületi alapelvek: Munkához és mentéshez használt légzésvédő készülékek viselői". Ezen kívül figyelembe kell venni a vonatkozó előírásokat a DGUV 112-190 szabályzat légzésvédelmi adatlapja szerint.

1.3. Pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek

Alapvetően csak eredeti SATA gyártmányú pótalkatrészt, tartozékot és csere alkatrészt használjon. A nem SATA által szállított tartozékok nem estek át ellenőrzésen és nem kaptak engedélyt. A SATA semminemű felelősséget nem vállal olyan károk esetén, amelyeknek oka nem engedély-

lyezett pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek használata.

1.4. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása.
- nem kiképzett személyzet bevetése
- a termék nem rendeltetésszerű használata
- a személyi védőfelszerelés használatának elmulasztása
- nem eredeti gyártmányú tartozékok és csere alkatrészek használata
- önkényes átalakítások, műszaki változtatások
- természetes elhasználódás, kopás
- nem rendeltetésszerű használatra jellemző ütési igénybevétel
- engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák.

1.5. Alkalmazott irányelvek, rendeletek és szabványok

89/686/EGK irányelv és annak 93/95/EGK, 93/68/EGK, 94/9/EK módosításai

a munkavállalók munkahelyen történő egyéni védőeszköz használatának minimális biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozóan.

94/9/EK irányelv

a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre (ATEX).

Személyi védőfelszerelésről szóló rendelet (PSA-BV)

a munkavállalók munkahelyen történő egyéni védőeszköz használatának biztonsági és egészségvédelmi követelményeire vonatkozó rendelkezés.

DIN EN 14594 , 3B:2005 osztály

Légzésvédők – Egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek.

DIN EN 132:1999-02

Légzésvédők – Fogalom meghatározások és piktogramok.

2. Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és tartsa be a következő utasításokat. Be nem tartása vagy csak részleges betartása üzemzavarokhoz vezethet vagy súlyos, akár

halálos sérüléseket okozhat.

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A légzésvédő készüléket csak szakemberek vagy megfelelő képzésben részesült személyek használhatják, akik ezt az üzemeltetési utasítást elolvasták és megértették. A légzésvédő készüléket ne használja fáradság esetén vagy kábítószer, illetve alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés

A légzésvédő készülék egészséget veszélyeztető környezetben végzett fénnyezési munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A légzésvédő készülék a személyi védőfelszerelés alkotórészét képezi a védőcipővel, védőöltözettel, védőkesztyűvel és szükség esetén a zajvédő eszközökkel együtt.

2.3. A légzésvédő berendezésre vonatkozó biztonsági tudnivalók

- Légzési célra alkalmas sűrített levegőt (kizárólag EN 12021 szerinti légzőlevegőt) használjon.
- Saját biztonsága érdekében feltétlenül gondoskodjon arról, hogy a biztonsági sűrítettlevegő-tömlőt ne lehessen rákapcsolni más közeget vezető rendszerekre.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- A kompresszor által okozott levegő szennyeződéseket, pl.: olajköd, távolítsa el aktívszén szűrővel.
- A kompresszor által beszívott levegőben káros gázok, gőzök és részecskék ne legyenek.
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Be kell tartani a balesetelhárítási előírásokat (például DGUV 100 – 500 szabályzat).
- A készüléket tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent.
- Az „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrítettlevegő betáptömlő olyan helyzetekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent.
- A légzésvédő készüléket helyhez kötött sűrítettlevegő-rendszerekhez kell csatlakoztatni.
- A készülék befagyásának elkerülése érdekében a belégzendő levegő nedvességtartalmát az EN 12021 szerinti határértékeken belül kell

tartani.

3. Alkalmazás

Rendeltetészerű használat

A légszvédő készülék védi viselőjét a környezeti légkörben található káros anyagok belégzésétől fényezési munkák során vagy oxigénhiány esetén.

Nem rendeltetészerű használat

A légszvédő álarc sugárzással, hővel vagy porral terhes légkörben történő használata nem rendeltetészerű használatnak minősül.

4. Ápolás és karbantartás

A karbantartáshoz rendelkezésre állnak pótalkatrészek.

A légszvédő készülék az Ön egészségének védelmére szolgál. E funkció biztosítása érdekében a komponenseket gondosan kell kezelni, továbbá biztosítani kell azok folyamatos karbantartását és ápolását.



Vigyázat!

Alkalmatlan tisztítószeres miatti károk

A légszvédő készülékben az agresszív tisztítószeresek kárt tehetnek.

→ Nem szabad maró hatású tisztítószereket vagy súrolószereket használni. A tisztításhoz a SATA wet & dry cleaner terméket (Cikkszám: 75358) kell használni.

→ A fertőtlenítéshez a Henkel vállalat Incedur terméke használható.

A légszvédő készüléket minden egyes használatot követően meg kell tisztítani, ellenőrizni kell annak működését és tömítettségét, szükség esetén pedig fertőtleníteni kell a légszvédő sapkát. A légmentesen csomagolt új készülékek és pótalkatrészek öt évig tárolhatók.

5. Hibák

Amennyiben az üzemzavarokat nem lehet elhárítani az egyes komponensek üzemeltetési utasításaiban ismertetett módszerekkel, úgy a komponenseket be kell küldeni a SATA cég vevőszolgálati osztályára. (A levelezési címet lásd a 6 fejezetben).

6. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

7. EU megfeleléségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi termék működési elve és felépítése

az általunk forgalomba hozott kivitelben a 89/686/EGK irányelv alapvető biztonsági és egészségvédelmi követelményeit teljesíti.

A készülék velünk nem egyeztetet módon történő átalakítása esetén a nyilatkozat érvényét veszíti.

Gyártó

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Termékmegnevezés

■ Légzésvédő sapka SATA air set

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN 14594 , 3B:2005 osztály

Kijelentjük, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó további EK irányelveknek is:

■ 93/95 EWG irányvonal

■ 93/68 EWG irányvonal

■ 2014/34/EU irányvonal

Kiegészítő információk

DGUV tesztelő, ellenőrző és tanúsítóhely

A Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV) nyersanyag és vegyipar szakiránya

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Kijelölt intézet

Regisztrációs száma: 0418

Kornwestheim, 2014.07.01.



Albrecht Kruse

Ügyvezető

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....84	5. Anomalie87
2. Indicazioni di sicurezza86	6. Servizio.....87
3. Utilizzo.....87	7. Dichiarazione di conformità CE88
4. Cura e manutenzione.....87	



Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente per intero la presente descrizione del sistema e le istruzioni d'uso dei componenti utilizzati. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa | [1-8] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria |
| [1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000) | [1-9] Pistola di verniciatura |
| [1-3] Passante cinghia | [1-10] Umidificatore (SATA air humidifier) |
| [1-4] Tubo di raccordo distributore d'aria | [1-11] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo |
| [1-5] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt) | [1-12] Riscaldatore d'aria (SATA air warmer) |
| [1-6] Distributore d'aria (SATA air regulator) | [1-13] Modello base |
| [1-7] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator) | [1-14] Modello avanzato |

Descrizione dell'autorespiratore

Modello base [1-13]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-5] e il distributore d'aria [1-6].

Modello avanzato [1-14]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro

a carboni attivi [1-7]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore dell'aria opzionale [1-12]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può anche essere integrato con un umidificatore [1-10].

I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.

1. Informazioni generali

SATA air set, di seguito denominato sistema di protezione delle vie respiratorie, serve per fornire aria pulita all'utilizzatore. Inoltre, il sistema di protezione delle vie respiratorie protegge l'utilizzatore dall'aria inquinata. Il sistema di protezione delle vie respiratorie può essere realizzato con l'assemblaggio di vari componenti in diverse varianti.

La presente descrizione si riferisce all'uso dei componenti all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

Le informazioni sulle operazioni di utilizzo, comando, cura, manutenzione, pulizia, sui messaggi di allarme e di errore e sulla rimozione dei guasti dei singoli componenti, sono indicate nelle istruzioni d'uso specifiche.

1.1. Destinatari

La presente descrizione del sistema è destinata a:

- alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.2. Prevenzione degli infortuni

In generale, si devono rispettare le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese, come pure le disposizioni aziendali interne e di officina. I portatori degli apparecchi di protezione delle vie respiratorie devono essere sottoposti a una prova di idoneità. In Germania trovano applicazione le "Linee guida delle associazioni di categoria sullo screening di medicina del lavoro G 26: portatori di apparecchi di protezione delle vie respiratorie per lavoro e soccorso". Inoltre, devono essere osservate le disposizioni della norma DGUV 112-190 sulla protezione delle vie

respiratorie.

1.3. Pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori

Di regola si devono utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori originali SATA. Gli accessori che non sono stati forniti da SATA non sono collaudati ed autorizzati. SATA non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'utilizzo di pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori non autorizzati.

1.4. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigore.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Mancata osservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni d'uso.
- Impiego di personale non qualificato.
- Utilizzo del prodotto non conforme alle prescrizioni.
- Mancato utilizzo dei dispositivi di protezione individuale.
- Mancato utilizzo di accessori e pezzi di cambio originali.
- Trasformazioni o modifiche tecniche arbitrarie.
- Usura/logoramento naturali.
- Carico d'impatto atipico per l'uso.
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi.

1.5. Direttive, disposizioni e norme applicate

Direttiva 89/686/CEE e relative modifiche 93/95/CEE, 93/68/CEE, 94/9/CE

Prescrizioni minime in materia di sicurezza e salute per l'uso da parte dei lavoratori di equipaggiamenti per la protezione personale durante il lavoro.

Direttiva 94/9/CE

Apparecchi e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva (ATEX).

Regolamento sull'uso dei DPI (PSA-BV)

Normativa in materia di sicurezza e salute per l'uso di equipaggiamenti per la protezione personale durante il lavoro.

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Autorespiratori – Apparecchi a tubi flessibili per aria compressa con flusso d'aria continuo.

DIN EN 132:1999-02

Autorespiratori – Definizioni dei concetti e pittogrammi.

2. Indicazioni di sicurezza

Leggere e seguire tutte le istruzioni elencate di seguito. L'inosservanza o l'osservanza errata può provocare malfunzionamenti o causare lesioni gravi e persino la morte.

2.1. Requisiti per il personale

L'uso del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è riservato al personale tecnico addestrato, che ha letto per intero e compreso a fondo la presente descrizione del sistema. Non utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è parte integrante dell'equipaggiamento di protezione personale, unitamente alle calzature e agli indumenti di sicurezza, ai guanti di protezione e, se necessario, alla protezione dell'udito.

2.3. Istruzioni di sicurezza sul dispositivo di protezione delle vie respiratorie

- Utilizzare aria compressa adatta per la respirazione (esclusivamente aria da respirare secondo la norma EN 12021).
- Per la propria sicurezza, fare in modo che il tubo di sicurezza per aria compressa non possa essere collegato a sistemi di trasporto di sostanze diverse.
- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Asportare le impurità dell'aria da respirare che provengono dal compressore, ad esempio nebbia d'olio, tramite un assorbitore ai carboni attivi.
- Evitare gas nocivi, vapori e particelle nell'aria aspirata dal compressore.
- Attenersi alle norme di sicurezza.
- Disposizioni sulla prevenzione degli infortuni (ad es. la norma DGUV 100 – 500).
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni in cui l'inflammabilità può costituire un pericolo.
- Il contrassegno "F" indica che il tubo flessibile di alimentazione aria

compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.

- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è progettato per essere collegato a sistemi fissi per l'alimentazione di aria compressa.
- Il tenore d'acqua dell'aria deve essere compreso entro i limiti imposti dalla norma EN 12021, per evitare che il dispositivo geli.

3. Utilizzo

Impiego secondo le disposizioni

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie protegge chi lo indossa dall'inalazione delle sostanze nocive contenute nell'atmosfera durante il lavoro di verniciatura o in mancanza di ossigeno.

Utilizzo non conforme

L'impiego dell'autorespiratore in atmosfere con consistente presenza di polvere, irraggiamento o calore costituisce un utilizzo non regolamentare.

4. Cura e manutenzione

Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio.

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie serve per proteggere la salute. Il funzionamento corretto richiede un uso accurato e costanti operazioni di cura e manutenzione dei componenti.



Attenzione!

Danni per detergente inadeguato

L'impiego di detersivi aggressivi può danneggiare l'autorespiratore.

→ Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi. Per la pulizia utilizzare SATA wet & dry cleaner (cod. 75358).

→ Per la disinfezione si può usare Incedur della ditta Henkel.

Pulire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie dopo ogni utilizzo, controllare il funzionamento e la tenuta e, se necessario, disinfettare la maschera. I dispositivi nuovi e i pezzi di ricambio imballati sotto vuoto possono essere conservati per 5 anni.

5. Anomalie

Se con le contromisure descritte nelle istruzioni d'uso dei singoli componenti non si riesce a rimediare ai guasti, spedire i componenti al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 6.)

6. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributo-

re SATA.

7. Dichiarazione di conformità CE

Con la presente dichiarazione si certifica che il prodotto descritto di seguito è conforme, per concezione e tipo costruttivo e nell'esecuzione da noi commercializzata, ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute fissati dalla direttiva europea 89/686/CEE.

In caso di modifica non concordata dell'apparecchio, la presente dichiarazione non è più valida.

Produttore

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim

Denominazione del prodotto

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA air set

Norme armonizzate applicate

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Dichiariamo la conformità ad altre direttive europee vigenti applicabili al prodotto

- Direttiva 93/95 CEE
- Direttiva 93/68 CEE
- Direttiva 2014/34/EU

Informazioni supplementari

Istituto di collaudo e certificazione del test DGUV
Dipartimento materie prime e industria chimica della Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung e.V. (assicurazione legale tedesca contro gli infortuni registrata) (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

N. reg. 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Amministratore

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....90	5. Gedimai.....93
2. Saugos nuorodos91	6. Klientų aptarnavimo tarnyba93
3. Naudojimas92	7. ES atitikties deklaracija93
4. Techninė ir kasdienė priežiūra.....93	



Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą naudojamų komponentų sistemos aprašymą ir naudojimo instrukciją. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Suspausto oro tiekimo sistema | [1-7] Oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru (SATA air carbon regulator) |
| [1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“) | [1-8] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui |
| [1-3] Diržo kilpa | [1-9] Lakavimo pistoletas |
| [1-4] Oro skirstytuvo prijungimo žarna | [1-10] Oro drėkintuvas („SATA air humidifier“) |
| [1-5] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt“) | [1-11] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui |
| [1-6] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“) | [1-12] Oro šildytuvas („SATA air warmer“) |
| | [1-13] Mažiausia sudėtis |
| | [1-14] Išplėstinė sudėtis |

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Mažiausia sudėtis [1-13]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-5] ir oro skirstytuvas [1-6].

Didžiausia sudėtis [1-14]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyviosios anglies filtru [1-7]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyviosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-12]. Kvėpavimo orga-

nu apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu **[1-10]**.

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos **[1-1]** yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.

1. Bendroji informacija

„SATA air set“, toliau vadinamas kvėpavimo organų apsaugos sistema, naudojamas jo naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą. Be to, kvėpavimo organų apsaugos sistema naudotoją saugo nuo užteršto kvėpuojamojo oro.

Kvėpavimo organų apsaugos sistemą galima sudaryti iš skirtingų komponentų ir surinkti skirtingus kvėpavimo organų apsaugos įrenginius, atitinkančius įvairias konstrukcines pakopas.

Sistemos aprašymas yra susijęs su kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje naudojamais komponentais.

Informacijos apie eksploatavimą, naudojimą, einamąją ir techninę priežiūrą, valdymą, įspėjamuosius ir klaidų pranešimus bei atskirų komponentų sutrikimų šalinimą pateikta atitinkamoje naudojimo instrukcijoje.

1.1. Tikslinė grupė

Šis sistemos aprašymas yra skirtas

- dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams.
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.2. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Iš esmės reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų dirbtuvių ir darbo saugos instrukcijų.

Asmenis, naudojančius kvėpavimo organų apsaugos prietaisus, turi patikrinti gydytojai ir patvirtinti, kad šie asmenys tokius prietaisus gali naudoti. Vokietijoje galioja taisyklė: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (liet. k. – Profesinių sąjungų principai dėl darbo medicinos profilaktinių apžiūrų G 26: darbu ir gelbėjimui naudojamų kvėpavimo organų apsaugos prietaisų naudotojai). Taip pat reikia paisyti bendrai galiojančių potvarkių pagal kvėpavimo organų apsaugos atmintinės DGUV taisyklę 112-190.

1.3. Atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys

Iš esmės turi būti naudojamos tik originalios SATA atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys. Ne SATA įmonės pristatyti priedai nėra patikrinti ir sertifikuoti. SATA neprisiima atsakomybės už gedimus atsiradusius

dėl nesertifikuotų atsarginių

1.4. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Sistemos aprašymo ir naudojimo instrukcijos nepaisymas.
- Naudotojas yra nekvalifikuotas asmuo.
- Produktas netinkamai naudojamas.
- Nenaudojamos asmeninės apsaugos priemonės.
- Nenaudojami originalūs priedai ir atsarginės detalės.
- Atliekami savavališki perkonstravimai arba techniniai pakeitimai.
- Natūralus nusidėvėjimas / dilimas.
- Nebūdinga smūginė apkrova.
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai.

1.5. Taikytos direktyvos, reglamentai ir standartai

Direktyva 89/686/EEB ir jos pakeitimai 93/95/EEB, 93/68/EEB, 94/9/EB

Minimalūs saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai darbuotojas darbo metu naudoja asmenines apsaugos priemones.

Direktyva 94/9/EB

Įranga ir saugos sistemos, skirtos naudoti sprogių atmosferų aplinkoje (ATEX).

Asmeninių apsaugos priemonių naudojimo nuostatai (AAP NN)

Saugos ir sveikatos apsaugos nurodymai, kai darbo metu naudojamos asmeninės apsaugos priemonės.

DIN EN 14594 , klasė 3B:2005

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai.

DIN EN 132:1999-02

Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Sąvokų ir piktogramų paaiškinimas.

2. Saugos nuorodos

Visos toliau pateiktos pastabos turi būti perskaitytos ir jų turi būti laikomasi. Jeigu jų nebus laikomasi arba bus laikomasi neteisingai, gali atsirasti funkcinių gedimų arba galimi sunkūs sužalojimai, ar net mirties atvejai.

2.1. Reikalavimai personalui

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį leidžiama naudoti tik specialistams

ir instrukuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šį sistemos aprašymą. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

2.2. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra asmeninių apsaugos priemonių AAP sudedamoji dalis, naudojama kartu su apsauginėmis pirštinėmis, apsauginiu kombinezonu, apsauginiais batais ir, jei reikia, su klausos organų apsauga.

2.3. Saugos nurodymai dėl kvėpavimo organų apsaugos įrenginio

- Naudoti kvėpavimo tikslams tinkamą suspaustą orą (išskyrus įkvepiamą orą pagal EN 12021).
- Prisiminkite, kad apsauginės suslėgto oro žarnos negalima prijungti prie kitų terpes tiekiančių sistemų.
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Naudojant aktyvuotos anglies adsorberį iš įkvepiamo oro reikia išvalyti nešvarumus, atsiradusius dėl kompresoriaus poveikio, pvz., alyvos rūkas.
- Kompresoriaus įsiurbtame ore neturi būti kenksmingų dujų, garų ir dalelių.
- Laikykitės saugos nurodymų.
- Paisykite nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių (pvz., DGUV taisyklės 100 – 500).
- Prietaiso negalima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti.
- Ženklas „F“ reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti.
- Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra numatytas jungti prie stacionariai prijungtų suslėgto oro tiekimo sistemų.
- Vandens kiekis kvėpuojamame ore neturėtų viršyti EN 12021 nurodytų ribų, kad prietaisas neužšaltų.

3. Naudojimas

Naudojimo paskirtis

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo jį naudojančią asmenį nuo kenksmingųjų medžiagų įkvėpimo iš aplinkos atmosferos atliekant dažymo darbus arba esant deguonies trūkumui.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Netinkamas naudojimas – tai, kai kvėpavimo takų apsaugos įranga naudojama spindulių, karščio arba dulkių veikiamoje aplinkoje.

4. Techninė ir kasdienė priežiūra

Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo Jūsų sveikatą. Kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas, su įrenginiu reikia elgtis rūpestingai bei reguliariai atlikti jo techninės ir einamosios priežiūros darbus.



Atsargiai!

Žala dėl netinkamų valymo priemonių

Kvėpavimo takų apsaugos įranga gali būti sugadinta naudojant agresyvias valymo priemones.

→ Nenaudokite agresyvių ar šveičiamųjų valymo priemonių. Valykite „SATA wet & dry cleaner“ valikliu (art. Nr. 75358).

→ Dezinfekuoti galima firmos „Henkel“ priemone „Incedur“.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį po kiekvieno naudojimo nuvalykite, patikrinkite veikimą ir sandarumą, prireikus dezinfekuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą. Sandariai supakuotus naujus prietaisus ir atsargines dalis galima laikyti 5 metus.

5. Gedimai

Jei aprašytomis pagalbinėmis priemonėmis nepavyksta pašalinti naudojimo instrukcijoje aprašytų komponentų sutrikimų, šiuos komponentus galite nusiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresas nurodytas skyriuje 6).

6. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

7. ES atitikties deklaracija

Šiuo deklaruojame, kad toliau aprašyto produkto koncepcija ir konstrukcija, o taip pat rinkai pateiktas variantas atitinka ES direktyvos 89/686/EEB saugumui ir sveikatos priežiūrai keliamus reikalavimus.

Jeigu prietaisas bus pakeistas be mūsų žinios, ši deklaracija netenka galios.

Gamintojas

Albrecht Kruse

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Produkto pavadinimas

- Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas „SATA air set“

Taikomi suderinti standartai

DIN EN 14594 , klasė 3B:2005

Produktas taip pat atitinka jam taikomas šias ES direktyvas

- Direktyva 93/95 EEB
- Direktyva 93/68 EEB
- Direktyva 2014/34/EU

Papildoma informacija

DGUV patikros ir sertifikavimo tarnyba

Vokietijos privalomojo draudimo nuo nelaimingų atsitikimų asociacijos
(DGUV) žaliavų ir chemijos pramonės padalinys

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Paskelbtoji įstaiga

Reg. Nr. 0418

Kornwestheim.07.2014



Albrecht Kruse

Direktorius

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija96	5. Darbības traucējumi99
2. Drošības norādījumi97	6. Klientu apkalpošanas centrs.....99
3. Lietošana98	7. ES atbilstības deklarācija99
4. Apkope un kopšana.....99	



Vispirms izlasiet!

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi izlasīt šo sistēmas aprakstu un izmantoto komponentu lietošanas instrukciju. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-8] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-9] Krāsu pulverizators
[1-3] Jostas cilpa	[1-10] Gaisa mitrinātājs (SATA air humidifier)
[1-4] Difuzora pieslēguma šļūtene	[1-11] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-5] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-12] Gaisa sildītājs (SATA air warmer)
[1-6] Difuzors (SATA air regulator)	[1-13] Minimālais aprīkojums
[1-7] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-14] Paplašinātais aprīkojums

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālais aprīkojums [1-13]

Elpošanas aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-5] un difuzors [1-6].

Paplašinātais aprīkojums [1-14]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-7]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-12]. Elpošanas aizsardzības ierīci var papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-10].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu **[1-1]** tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.

1. Vispārēja informācija

SATA air set, turpinājumā saukts par elpošanas ceļu aizsardzības sistēmu, paredzēts, lai nodrošinātu tā nēsātājam tīru elpošanas gaisu. Turklāt elpošanas ceļu aizsardzības sistēma pasargā tās nēsātāju no piesārņota elpošanas gaisa.

Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma ir saliekama no dažādiem komponentiem, veidojot dažādas elpošanas ceļu aizsardzības ierīces dažādās versijās.

Šis sistēmas apraksts attiecas uz komponentu izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē.

Informāciju par atsevišķu komponentu lietošanu, apkalpošanu, kopšanu, apkopi, tīrīšanu, brīdinājuma un kļūdu ziņojumiem, kā arī traucējumu novēršanu skatīt attiecīgajās lietošanas instrukcijās.

1.1. Mērķauditorija

Šis sistēmas apraksts ir paredzēts

- krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem.
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.2. Negadījumu novēršana

Obligāti ievērot vispārējos, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbnīcā vai uzņēmumā. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīču nēsātājiem jāveic medicīniski izmeklējumi un jāpārbauda piemērotība. Īpaši uz Vācijas attiecas: „Aroda apvienību pamatprincipi par darba medicīniskajām pārbaudēm G 26: elpošanas ceļu aizsardzības ierīču darbam un glābšanai nēsātāji“. Turklāt jāievēro saistošie noteikumi saskaņā ar DGUV noteikumu 112-190 elpošanas aizsardzības instrukciju.

1.3. Rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli

Obligāti jāizmanto SATA oriģinālās rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli. Piederumi, kurus nepiegādā SATA, nav pārbaudīti un nav atļauti. SATA neuzņemas nekādu atbildību par kaitējumu, kuru nodara

neatļautu rezerves daļu, piederumu un ekspluatācijas materiālu lietošana.

1.4. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana.
- tiek izmantots nekvalificēts personāls;
- produkts tiek izmantots mērķiem, kuriem tas nav paredzēts;
- netiek lietoti personīgie aizsardzības līdzekļi;
- netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas un piederumi;
- tiek veiktas patvaļīgas modifikācijas vai pārveidojumi;
- ir dabisks nodilums/nolietojums;
- ierīce tiek lietota netipiskos triecienslodzes apstākļos;
- tiek veikti neatļauti montāžas un demontāžas darbi.

1.5. Pielietotās direktīvas, regulas un standarti

Direktīva 89/686/EEK un tās grozījumi 93/95/EEK, 93/68/EEK, 94/9/EK
Minimālo vērtību normatīvi drošībai un veselības aizsardzībai, darba ņēmējiem darba laikā lietojot personīgos aizsardzības līdzekļus.

Direktīva 94/9/EK

Ierīcēm un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamās vidēs (ATEX).

PSA lietošanas regula (PSA-BV)

Regula par drošību un veselības aizsardzību, darba laikā lietojot personīgos aizsardzības līdzekļus.

DIN EN 14594 kategorija 3B:2005

Elpvalu aizsargierīces – Nepārtrauktas plūsmas saspīestā gaisa elpošanas ierīces.

DIN EN 132:1999-02

Elpvalu aizsargierīces – Terminu definīcijas un piktogrammas.

2. Drošības norādījumi

Izlasiet visas zemāk sniegtās norādes un ievērojiet tās. Norāžu neievērošana vai neatbilstoša ievērošana var izraisīt ierīces traucējumus vai smagas traumas un arī nāvi.

2.1. Prasības personālam

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci drīkst lietot tikai kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis šo sistēmas apraks-

tu. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nelietot noguruma stāvoklī vai arī narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē.

2.2. Individuālās aizsardzības līdzekļi (PSA)

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) sastāvdaļa, kas lietojama kopā ar aizsargapaviem, aizsargapģērbiem, aizsargcimdiem un, ja nepieciešams, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

2.3. Drošības norādījumi par elpošanas ceļu aizsardzības ierīci

- Izmantojiet saspiestu gaisu, kas piemērots elpošanai (tikai elpošanas gaisu atbilstoši EN 12021).
- Savas drošības dēļ nepieļaujiet saspiesta gaisa drošības šļūtenes pievienošanu citām šķidrumus vadošām sistēmām.
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Likvidējiet elpošanas gaisa piesārņojumu, kuru rada kompresors (piemēram, likvidējiet eļļas miglu ar aktīvās ogles adsorbenta palīdzību).
- Izvairieties no kaitīgajām gāzēm, tvaikiem un daļiņām kompresora iesūktajā gaisā.
- Ievērojiet drošības instrukcijas.
- Ievērot nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus (piem., DGUV noteikumi 100 – 500).
- Ierīci nedrīkst lietot situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums.
- Marķējums „F” norāda uz to, ka saspiebtā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums.
- Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci paredzēts pieslēgt pie stacionārām saspiebtā gaisa padeves sistēmām.
- Ūdens saturs elpošanas gaisā nedrīkst pārsniegt EN 12021 noteiktās robežas, lai nepieļautu ierīces sasalšanu.

3. Lietošana

Paredzētais pielietojums

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce pasargā tās nēsātāju no kaitīgu vielu ieelpošanas krāsošanas darbu vidē vai no skābekļa trūkuma.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Elpvadu aizsarglīdzekļi nav paredzēti lietošanai atmosfērā, kas piesārņota

ar starojumu, karstumu vai putekļiem.

4. Apkope un kopšana

Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce kalpo jūsu veselības aizsardzībai. Lai nodrošinātu šo funkciju, nepieciešama rūpīga apiešanās ar komponentiem, kā arī pastāvīga apkope un kopšana.



Sargies!

Bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ

Izmantojot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, elpvadu aizsarglīdzekli iespējams sabojāt.

→ Neizmantot agresīvus vai putojošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai izmantot SATA wet & dry cleaner (preces nr. 75358).

→ Dezinficēšanai var lietot Incidur no Fa. Henkel.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci tīrīt pēc katras lietošanas, pārbaudīt tās darbību un hermētiskumu, pēc vajadzības dezinficēt pilno sejas masķi. Hermētiski iepakotas jaunas ierīces un rezerves detaļas var uzglabāt 5 gadus.

5. Darbības traucējumi

Ja, veicot atsevišķu komponentu lietošanas instrukcijās minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, komponentus nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 6. nodaļā).

6. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

7. ES atbilstības deklarācija

Līdz ar šo mēs deklarējam, ka aprakstītā produkta koncepcija un konstrukcija, kā arī mūsu pārdotie produkta modeļi atbilst pamata drošības un veselības aizsardzības noteikumiem, kas definēti EK direktīvā 89/686/EKK.

Šī deklarācija nav spēkā, ja tiek veiktas patvaļīgas ierīces modifikācijas.

Izgatavotājs

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produkta nosaukums

- Pilna sejas maska SATA air set

Piemērotie saskaņotie standarti

DIN EN 14594 kategorija 3B:2005

Tiek deklarēta atbilstība ar papildu EK direktīvām, kas attiecas uz šo produktu

- Direktīva 93/95 EEK
- Direktīva 93/68 EEK
- Direktīva 2014/34/EU

Papildu informācija

DGUV kontroles, pārbaudes un sertifikācijas iestāde


Vācijas nelaimes gadījumu apdrošināšana (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V., DGUV), izejvielu un ķīmiskās rūpniecības departaments

Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Pilnvarotā iestāde

Reģ. Nr. 0418

Kornvesthaima, 01.07.2014.



Albrecht Kruse

Uzņēmuma vadītājs

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	102	5. Storage	105
2. Veiligheidsinstructies	104	6. Klantenservice	106
3. Gebruik	105	7. EU Conformiteitsverklaring..	106
4. Onderhoud	105		



Lees dit eerst!

Deze systeembeschrijving en de gebruikershandleiding van de gebruikte componenten moeten voor de ingebruikname volledig en zorgvuldig worden doorgelezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevarenaanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgings-systeem	[1-8] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-9] Verfpistool
[1-3] Riemlus	[1-10] Ademluchtbevochtiger (SATA air humidifier)
[1-4] Aansluitslang luchtverdeler	[1-11] Perslucht slang bij verfpistool
[1-5] Draagriem (SATA air regulator belt)	[1-12] Luchtverwarmer (SATA air warmer)
[1-6] Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-13] Minimale uitvoering
[1-7] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14] Uitgebreide uitvoering

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-13]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-5] en luchtverdeler [1-6].

Uitgebreide uitvoering [1-14]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-7]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-12] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan met een ademluchtbevochtiger [1-10] worden uitgebreid.

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtstelsel [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

1. Algemene informatie

De SATA air set, hierna adembeschermingssysteem genoemd, moet de drager voorzien van schone ademlucht. Bovendien moet de drager door middel van het adembeschermingssysteem tegen verontreinigde ademlucht worden beschermd.

Het adembeschermingssysteem kan door middel van componenten tot uiteenlopende adembeschermingsvoorzieningen in verschillende uitvoeringen worden gemonteerd.

Deze systeembeschrijving heeft betrekking op gebruik van de componenten binnen een adembeschermingsvoorziening.

Informatie over de werking, het gebruik, het onderhoud, de reiniging, de waarschuwings- en storingsmeldingen, evenals het verhelpen van storingen van de afzonderlijke componenten staat in de desbetreffende gebruikershandleidingen vermeld.

1.1. Doelgroep

Deze systeembeschrijving is bestemd voor

- vakkundige schilders en spuitlakkers.
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

1.2. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevallenpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd. Draggers van adembeschermingsapparaten moeten door een arts worden onderzocht op geschiktheid. Speciaal voor Duitsland geldt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ (branchegerichte principes voor preventief onderzoek i.v.m. de medische geschiktheid voor specifieke werkzaamheden G26: Draggers van adembeschermingsapparaten voor werk en redding). Bovendien moeten de desbetreffend geldende voorschriften overeenkomstig het merkblad adembescherming van DGUV-regel 112 - 190 worden opgevolgd.

1.3. Accessoires, reserve- en slijtonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires, reserve- en slijtonderdelen van

SATA. Accessoires die niet door SATA geleverd zijn, zijn niet getest en niet goedgekeurd. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserve- en slijtonderdelen is SATA niet aansprakelijk.

1.4. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Het niet in acht nemen van de systeembeschrijving en de gebruikershandleidingen.
- Inzet van ongeschoold personeel.
- Ondoelmatig gebruik van het product.
- Gebruik zonder de persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Gebruik van niet-originele accessoires en reserveonderdelen.
- Eigenhandige ombouw of technische veranderingen.
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage.
- Voor het gebruik van atypische slagbelasting.
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden.

1.5. Toegepaste richtlijnen, verordeningen en normen

Richtlijn 89/686/EEG en bijbehorende modificaties 93/95/EEG, 93/68/EEG, 94/9/EG

Minimumvoorschriften voor de veiligheid en gezondheidsbescherming bij het gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting door werknemer bij het werk.

Richtlijn 94/9/EG

Apparatuur en beschermingssysteem voor het met de wet conforme gebruik in ruimtes met explosiegevaar (ATEX).

Verordening voor persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA-BV)

Verordening over de veiligheid en gezondheidsbescherming bij het gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het werk.

DIN EN 14594 klasse 3B:2005

Ademmaskers – Perslucht slang-apparatuur met permanente lucht volumestroom.

DIN EN 132:1999-02

Adembeschermingssysteem – Definities van begrippen en pictogram-

men.

2. Veiligheidsinstructies

Lees alle hieropvolgende instructies en volg deze op. Het niet-opvolgen of onjuist opvolgen daarvan kan tot functiestoringen leiden of ernstig letsel tot de dood veroorzaken.

2.1. Eisen aan het personeel

De adembeschermingsvoorziening mag alleen worden gebruikt door ervaren vakmensen en geïnstrueerd personeel die deze systeembeschrijving volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik de adembeschermingsvoorziening niet als u moe bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA)

De adembeschermingsvoorziening biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen. De adembeschermingsvoorziening, in combinatie veiligheidsschoenen, beschermende kleding, veiligheidshandschoenen en eventueel gehoorbescherming, is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting (PVU).

2.3. Veiligheidsaanwijzingen adembeschermingsvoorziening

- Gebruik uitsluitend perslucht die geschikt is voor de ademhaling (overeenkomstig EN 120021).
- Sluit voor uw eigen veiligheid uit dat de veiligheids-perslucht slang niet op andere mediavoerende systemen kan worden aangesloten.
- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Verwijder ademluchtverontreinigingen door een compressor, bijv. oliedamp, met actieve koolstofadsorber.
- Vermijd schadelijke gassen, dampen en partikeltjes in de door de compressor aangezogen lucht.
- Volg de veiligheidsvoorschriften op.
- Ongevallenpreventievoorschriften (bijv. DGUV regel 100 – 500) opvolgen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in situaties waar een brandgevaar bestaat.
- Het kenmerk „F“ geeft aan, dat de persluchttoevoerslang in situaties gebruikt kan worden, waarin een brandrisico bestaat.
- De adembeschermingsvoorziening is bedoeld voor aansluiting op stationaire persluchttoevoersystemen.

- Het vochtgehalte in de ademplucht moet, om bevrozing van het apparaat te voorkomen, binnen de grenzen conform EN 12021 worden gehouden.

3. Gebruik

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De adembeschermingsvoorziening beschermt de drager tegen het inademen van schadelijke stoffen uit de omgevingsatmosfeer tijdens lakwerkzaamheden of tegen zuurstofgebrek.

Onjuist gebruik

Ondoelmatig gebruik is het inzetten van het adembeschermingssysteem in een omgeving die belast is door straling, hitte of stof.

4. Onderhoud

Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar.

De adembeschermingsvoorziening dient ter bescherming van uw gezondheid. Om deze functie te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met de componenten worden omgegaan en moeten deze volgens de voorschriften worden onderhouden.



Voorzichtig!

Schade door onjuiste reinigingsmiddelen

Door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen kan het adembeschermingssysteem beschadigd raken.

→ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen. Voor het reinigen SATA wet & dry cleaner (art.nr. 75358) gebruiken.

→ Ter desinfectie kan Incedur van de firma Henkel gebruikt worden.

De adembeschermingsvoorziening na elk gebruik reinigen, de werking en de afdichting controleren en het volgelaatsmasker eventueel desinfecteren. Luchtdicht verpakte nieuwe apparaten en reserveonderdelen kunnen 5 jaar lang worden opgeslagen.

5. Storingen

Wanneer storingen niet door middel van de, in de verschillende gebruikershandleidingen van de afzonderlijke componenten beschreven, oplossingsmaatregelen worden verholpen, moeten de componenten naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie voor het adres hoofdstuk

6).

6. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

7. EU Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat het hieropvolgend beschreven product in zijn ontwerp en bouw, evenals in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de principiële veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijn 89/686/EEG voldoet.

Bij een niet met ons afgesproken verandering van het apparaat verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Fabrikant

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Productaanduiding

- Volgelaatsmasker SATA air set

Toegepaste, geharmoniseerde normen

DIN EN 14594 klasse 3B:2005

De overeenstemming met andere, ook voor het product geldende EG-richtlijnen wordt ook verklaard.

- Richtlijn 93/95 EEG
- Richtlijn 93/68 EEG
- Richtlijn 2014/34/EU

Extra informatie

DGUV-Test instituut voor tests en certificering
Afdeling grondstoffen en chemische industrie van de Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Bedrijfsregistratie

Reg.-nr. 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Directeur

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	110	5. Feil.....	113
2. Sikkerhetsanvisninger	111	6. Kundeservice.....	113
3. Bruk	112	7. EU-samsvarserklæring.....	113
4. Vedlikehold og pleie	112		



Les dette først!

Denne systembeskrivelsen og bruksveiledningen for de komponentene som benyttes, må leses nøye og fullstendig før de tas i bruk. Følg sikkerhets- og farehenvisingene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningssystem	[1-8]	Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrettsvernhette (SATA air vision 5000)	[1-9]	Lakkeringspistol
[1-3]	Belteløkke	[1-10]	Pusteluftbefukter (SATA air humidifier)
[1-4]	Tilkoblingslange luftfordeler	[1-11]	Trykkluftslange til lakksprøyte
[1-5]	Bæreløkke (SATA air regulator belt)	[1-12]	Luftoppvarmer (SATA air warmer)
[1-6]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-13]	Minimumsutførelse
[1-7]	Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-14]	Utvidet utførelse

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimumsutførelse [1-13]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhette [1-2], bæreløkke [1-5] og luftfordeler [1-6].

Utvidet utførelse [1-14]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-7]. I den utvidete utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftoppvarmer [1-12] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-10].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er

avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.

1. Generell informasjon

SATA air settet, heretter kalt åndedrettsvernssystem, brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft. I tillegg blir bæreren beskyttet mot tilsmusset pusteluft med åndedrettsvernssystemet.

Åndedrettsvernssystemet kan settes sammen av forskjellige komponenter til forskjellige åndedrettsverninnretninger i forskjellige utførelsestrinn. Denne systembeskrivelsen omhandler bruk av komponentene innenfor en åndedrettsverninnretning.

Informasjon om drift, betjening, pleie, vedlikehold, rengjøring, advarsels- og feilmeldinger såvel som retting av feil i de enkelte komponentene, må hentes fra den respektive bruksveiledningen.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelsen er beregnet for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere.
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.2. Ulykkesforebygging

Prinsipielt skal både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt verkstedets og bedriftens vernehensvisninger overholdes. Bærere av åndedrettsvernapparater skal godkjennes i legeundersøkelser. Spesielt for Tyskland gjelder: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“ („Yrkesmessige grunnregler for arbeidsmedisinske forebyggende undersøkelser G 26: Brukere av åndedrettsvernapparater for arbeid og redning“). Videre skal det tas hensyn til de relevante bestemmelsene i henhold til åndedrettsvern-veiledning DGUV-regler 112-190.

1.3. Reserve-, tilbehørs- og slidedeler

Vanligvis skal det bare benyttes originale reservedeler, tilbehør og slidedeler fra SATA. Tilbehør som ikke er levert av SATA, er ikke testet og ikke godkjent. For skader som kommer av bruk av uoriginale reserve-, tilbehørs- og slidedeler, påtar SATA seg intet ansvar.

1.4. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Systembeskrivelsen og bruksveiledningen følges ikke.
- Bruk av ukvalifisert personell.
- Feil bruk av produktet.
- Manglende bruk av personlig verneutstyr.
- Unnlatelse av å bruke originalt tilbehør og reservedeler.
- Uautoriserte endringer eller tekniske endringer.
- Naturlig slitasje/elde.
- Atypisk slagbelastning.
- Feil montering og demontering.

1.5. Anvendte direktiver, forordninger og normer

Retningslinje 89/686/EØS og dens modifikasjoner 93/95/EØS, 93/68/EØS, 94/9/EU

Minimumskrav til sikkerhet og helse for arbeideres bruk av personlig verneutstyr av på jobb.

Retningslinje 94/9/EU

Utstyr og sikringssystemer til bruk i samsvar med bestemmelser for eksplosjonsfarlige atmosfærer (ATEX).

PSA-bruksforskrifter (PSA-BV)

Forordningen om sikkerhet og helse ved bruk av personlig verneutstyr på arbeidsplassen.

DIN EN 14594 klasse 3B:2005

posteluftbeskyttelsesutstyr – Trykkluft slangeutstyr med kontinuerlig luftstrømvolum.

DIN EN 132:1999-02

posteluftbeskyttelsesutstyr – Definisjoner av termer og piktogrammer.

2. Sikkerhetsanvisninger

Les og overhold alle instruksjonene nedenfor. Manglende eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil eller forårsake alvorlig skade eller død.

2.1. Krav til personell

Åndedrettsverninnretningen må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personal som har fått opplæring, og som har lest og forstått denne bruksveiledningen i sin helhet. Åndedrettsverninnretningen skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.

2.2. Personlig verneutstyr (PVU)

Åndedrettsverninnretningen er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det i helseskadelige omgivel-

ser. Åndedrettsverninnretningen er en del av det personlige beskyttelsesutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, vernehansker og ved behov hørselvern.

2.3. Sikkerhetshenvisninger for åndedrettsverninnretning

- Brukes trykkluft egnet til å puste inn (utelukkende pusteluft i henhold til EN 12021).
- For din egen sikkerhet må du unngå at sikkerhets-trykkluftslangen kan tilkobles systemer som fører andre medier.
- Anvendelse av oksygen eller oksygenriket luft er ikke tillatt.
- Fjerne forurensinger i pusteluften fra kompressoren, for eksempel oljetåke, ved aktivkulladsorbator.
- Unngå at skadelige gasser, damper og partikler suges inn av kompressoren.
- Overholde sikkerhetsforskriftene.
- Følg forskriftene for unngåelse av ulykker (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Utstyret må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan være en fare.
- Markeringen "F" angir at trykkluft-tilføringsslangen, som kan benyttes i situasjonen, kan være antennesesutsatt.
- Det er en forutsetning at åndedrettsverninnretningen tilkobles et stasjonært trykkluftforsyningssystem.
- Vanninnholdet i pusteluften bør holdes innenfor grensene i EN 12021 for å unngå at apparatet fryser.

3. Bruk

Rett bruk

Åndedrettsverninnretningen beskytter bæreren fra å innånde skadelige stoffer fra omgivelsesluften under lakkeringsarbeider eller ved oksygenmangel.

Feil bruk

Uriktig bruk er bruk av pusteluftbeskyttelsesmasken i strålings-, varme-, eller støvete omgivelser.

4. Vedlikehold og pleie

For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige.

Åndedrettsverninnretningen tjener til å beskytte din helse. For å garantere denne funksjonen kreves omhyggelig omgang samt regelmessig vedlikehold og pleie av komponentene.

**OBS!****Skader på grunn av uegnet rengjøringsmiddel**

Pusteluftbeskyttelsen kan skades gjennom bruk av aggressive rengjøringsmidler.

→ Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler. Til rengjøring brukes SATA våt & tørr rengjørere (art. nr. 75358).

→ For desinfeksjon kan Incedur Fa. Henkel brukes.

Åndedrettsverninnretningen rengjøres etter hver gangs bruk, funksjon og tetthet kontrolleres, ved behov desinfiseres åndedrettsvernheten. Nye apparater og reservedeler, som er pakket lufttett, kan lagres i 5 år.

5. Feil

Hvis feil i de enkelte komponentene ikke kan utbedres med de beskrevne utbedringstiltakene i bruksveiledningene, må komponentene sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 6).

6. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

7. EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet beskrevet nedenfor i sin design og konstruksjon, som bringes inn i sirkulasjonen av oss, oppfyller grunnleggende krav til helse- og sikkerhet i EU-direktiv 89/686/EØF.

Alle uautoriserte modifikasjoner som gjøres vil forårsake at denne erklæringen mister sin gyldighet.

Produsent

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstrasse 20
D-70806 Kornwestheim

Produktbetegnelse

■ Åndedrettsvernhetten SATA air set

Anvendte harmoniserte standarder

DIN EN 14594 klasse 3B:2005

Det er i overensstemmelse med disse, likeså gjelder for produktet EU-retningslinjer

- Direktiv 93/95 EF
- Direktiv 93/68 EF
- Direktiv 2014/34/EU

Tilleggsinformasjon

DGUV test- og sertifiseringsorgan

Fagsektor for råvarer og kjemisk industri for tysk lovbestemt ulykkesforsikring e.V.(DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Teknisk kontrollorgan

Reg.nr. 0418

Kornwestheim, 1.7.2014



Albrecht Kruse

Adm.dir.

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	116	nie.....	119
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	117	5. Usterki	119
3. Użytkowanie	119	6. Serwis.....	119
4. Konserwacja i serwisowa-		7. Deklaracja zgodności WE ...	120



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całością niniejszego opisu systemu oraz instrukcją obsługi stosowanych elementów. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1]	System doprowadzania sprężonego powietrza	aktywnym (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	[1-8] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
[1-3]	Szlufka pasa	[1-9] Pistolet lakierniczy
[1-4]	Wąż przyłączeniowy regulatora powietrza	[1-10] Nawilżacz powietrza (SATA air humidifier)
[1-5]	Pas biodrowy (SATA air regulator belt)	[1-11] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-6]	Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-12] Ogrzewacz powietrza (SATA air warmer)
[1-7]	Regulator powietrza z filtrem z węglem	[1-13] Wersja minimalna
		[1-14] Wersja rozszerzona

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-13]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem [1-2], pas biodrowy [1-5] oraz regulator powietrza [1-6].

Wersja rozszerzona [1-14]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym [1-7]. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza [1-12]. Sprzęt ochrony dróg

oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza [1-10].

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza [1-1] za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.

1. Informacje ogólne

SATA air set, zwany w dalszej części systemem ochrony dróg oddechowych, służy do zaopatrywania osób noszących system w czyste powietrze do oddychania. Ponadto zadaniem systemu ochrony dróg oddechowych jest chronienie osoby noszącej przed zanieczyszczonym powietrzem.

System ochrony dróg oddechowych można łączyć z różnych elementów, tworząc różny sprzęt ochrony dróg oddechowych w różnych stopniach wykonania.

Niniejszy opis systemu odnosi się do zastosowania elementów w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych.

Informacje na temat użytkowania, obsługi, pielęgnacji, konserwacji, czyszczenia, komunikatów ostrzegawczych i komunikatów błędów oraz usuwania usterek poszczególnych elementów podane są w poszczególnych instrukcjach obsługi.

1.1. Grupa odbiorców

Niniejszy opis systemu przeznaczony jest dla

- specjalistów z branży malarsko-lakierniczej;
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.2. BHP

Należy koniecznie przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i właściwych instrukcji warsztatowych i zakładowych. Lekarz określa w ramach badania, czy osoby noszące aparaty oddechowe mogą z nich korzystać. Szczególnie w Niemczech obowiązują przepisy: „Reguły badań profilaktycznych z zakresu medycyny pracy branżowych towarzystw ubezpieczeniowych G 26: Osoby noszące aparaty oddechowe w pracy i ratownictwie”. Ponadto należy uwzględnić właściwe przepisy zgodnie z instrukcją ochrony dróg oddechowych reguły DGUV 112-190.

1.3. Części zamienne, akcesoria i części zużywalne

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych firmy SATA. Części, które nie zostały dostarczone przez SATA, nie są sprawdzone ani zatwierdzone. Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane używaniem niezatwierdzo-

nych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych.

1.4. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie opisu systemu i instrukcji obsługi.
- angażowania personelu nieposiadającego odpowiednich kwalifikacji,
- używania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem,
- nieużywania sprzętu ochrony indywidualnej,
- nieużywania oryginalnych akcesoriów i części zamiennych,
- wprowadzania na własną rękę zmian technicznych,
- normalnego zużycia,
- nietypowych obciążeń udarowych,
- niedozwolonych prac montażowych i demontażowych.

1.5. Zastosowane dyrektywy, rozporządzenia i normy

Dyrektywa 89/686/EWG wraz z jej zmianami 93/95/EWG, 93/68/EWG, 94/9/WE

Minimalne wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ochrony zdrowia przy użyciu sprzętu ochrony indywidualnej przez pracowników podczas pracy.

Dyrektywa 94/9/WE

Urządzenia i systemy przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

Rozporządzenie w sprawie używania sprzętu ochrony indywidualnej (PSA-BV).

Rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia przy użyciu sprzętu ochrony indywidualnej podczas pracy.

DIN EN 14594 klasa 3B:2005

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Urządzenia z węzami sprężonego powietrza z ciągłym przepływem powietrza.

DIN EN 132:1999-02

Sprzęt ochrony dróg oddechowych – Definicje terminologii i piktogramy.

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z wszystkimi poniższymi informacjami i ich przestrzegać. Nieprzestrzeganie lub niewłaściwe przestrzeganie podanych zaleceń może doprowadzić do nieprawidłowego działania lub poważnych

urazów, a nawet śmierci.

2.1. Wymagania dla personelu

Sprzęt ochrony dróg oddechowych może być stosowany wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osób i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnego opisu systemu. Nie używać sprzętu ochrony dróg oddechowych w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.

2.2. Sprzęt ochrony indywidualnej

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest częścią składową środków ochrony osobistej w połączeniu z obuwem bezpieczeństwa, kombinezonem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby ochroną słuchu.

2.3. Zasady bezpieczeństwa dotyczące sprzętu ochrony dróg oddechowych

- Należy używać sprężonego powietrza nadającego się do oddychania (wyłącznie powietrze do oddychania wg EN 12021).
- Dla własnego bezpieczeństwa należy wykluczyć możliwość podłączenia węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza do innych systemów przewodzących media.
- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Za pomocą adsorbera z węglem aktywnym należy usunąć z powietrza zanieczyszczenia pochodzące od sprężarki, np. mgłę olejową.
- Powietrze zasysane przez sprężarkę nie powinno zawierać szkodliwych gazów, oparów i cząsteczek.
- Należy przestrzegać przepisów BHP.
- Przestrzegać przepisów bhp (np. reguła DGUV 100 – 500).
- Urządzenie nie może być używane w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem.
- Oznaczenie „F” informuje, że wąż doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest przeznaczony do podłączenia do stacjonarnych systemów sprężonego powietrza.
- Zawartość wody w powietrzu do oddychania powinna zawierać się w granicach normy EN 12021 w celu zapobieżenia zamarznięciu apa-

ratu.

3. Użytkowanie

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprzęt ochrony dróg oddechowych chroni użytkownika przed wdychaniem substancji szkodliwych z atmosfery otoczenia podczas prac lakierniczych oraz przed brakiem tlenu.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem obejmuje używanie sprzętu ochrony dróg oddechowych w atmosferze narażonej na działanie promieniowania, wysokiej temperatury lub pyłu.

4. Konserwacja i serwisowanie

Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych służy do ochrony zdrowia użytkownika. Aby funkcja ta była spełniona, konieczne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz nieprzerwana konserwacja i pielęgnacja elementów.



Uwaga!

Szkody spowodowane niewłaściwymi środkami czyszczącymi

Używanie środków czyszczących o działaniu żrącym może spowodować uszkodzenie urządzenia.

→ Nie stosować żadnych agresywnych lub ściernych środków czyszczących. Do czyszczenia stosować środek SATA wet & dry cleaner (nr art. 75358).

→ Do dezynfekcji można używać produktu Incedur firmy Henkel.

Po każdym użyciu sprzęt ochrony dróg oddechowych należy czyścić, a ponadto kontrolować jego sprawność i szczelność, w razie potrzeby dezynfekować maskę ochronną z hełmem. Szczelnie zapakowane nowe aparaty oraz części zamienne można przechowywać przez okres 5 lat.

5. Usterki

Jeśli nie można usunąć usterek sposobami opisanymi w instrukcji obsługi poszczególnych elementów, elementy należy przesłać do działu serwisu SATA (adres patrz rozdział 6).

6. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lo-

kalnego przedstawiciela SATA.

7. Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że niżej wymieniony produkt pod względem koncepcji i konstrukcji, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodny z podstawowymi wymaganiami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia wg dyrektywy WE 89/686/EWG.

Niniejsza deklaracja traci ważność w razie wprowadzenia zmian w urządzeniu bez uzgodnienia z naszą firmą.

Producent

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstr. 20

D-70806 Kornwestheim

Oznaczenie produktu

■ Maska ochronna z hełmem SATA air set

Zastosowane normy zharmonizowane

DIN EN 14594 klasa 3B:2005

Oświadczamy, że produkt jest również zgodny z innymi obowiązującymi dyrektywami WE.

■ Dyrektywa 93/95 EWG

■ Dyrektywa 93/68 EWG

■ Dyrektywa 2014/34/EU

Informacja dodatkowe

Jednostka badań i certyfikacji DGUV

Dział surowców i przemysłu chemicznego Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Nr rej. 0418

Kornwestheim, 1.07.2014 r.



Albrecht Kruse

Dyrektor

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....122	5. Avarias125
2. Notas de segurança124	6. Serviço para clientes126
3. Utilização.....125	7. Declaração de conformidade EU126
4. Manutenção e conserva- ção.....125	



Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra a presente descrição do sistema e as instruções de funcionamento dos componentes utilizados. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

O sistema de proteção respiratória [1]

- | | |
|---|---|
| [1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido | [1-8] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar |
| [1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000) | [1-9] Pistola de pintura |
| [1-3] Passador de retenção | [1-10] Humidificador de ar de respiração (SATA air humidifier) |
| [1-4] Mangueira de ligação do distribuidor de ar | [1-11] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura |
| [1-5] Cinta de transporte (SATA air regulator belt) | [1-12] Aquecedor de ar (SATA air warmer) |
| [1-6] Distribuidor de ar (SATA air regulator) | [1-13] Versão mínima |
| [1-7] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator) | [1-14] Versão alargada |

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-13]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-5] e distribuidor de ar [1-6].

Versão alargada [1-14]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distri-

buidor de ar com filtro de carvão ativado [1-7]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-12]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-10].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.

1. Informações gerais

O SATA air set, doravante designado como sistema de proteção respiratória, destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador. Além disso, o sistema de proteção respiratória deverá proteger o utilizador de respirar ar contaminado.

O sistema de proteção respiratória é composto por diversos componentes, que podem formar diferentes dispositivos de proteção respiratória, em diversas versões.

Esta descrição do sistema refere-se à utilização dos componentes num dispositivo de proteção respiratória.

As informações relativas ao funcionamento, à operação, conservação, manutenção, limpeza, às mensagens de aviso e erro, bem como à resolução de falhas dos componentes individuais devem ser consultadas nas respetivas instruções de funcionamento.

1.1. Grupo-alvo

Esta descrição do sistema destina-se a

- profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento.
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

1.2. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina. Os utilizadores de aparelhos de proteção respiratória devem ser submetidos a exames médicos para verificar a sua aptidão. Em particular na Alemanha aplica-se: "Princípios das associações profissionais para exames médicos preventivos de medicina do trabalho G 26: utilizadores de aparelhos de proteção respiratória para trabalho e salvamento". Devem ainda ser tidas em consideração as disposições aplicáveis de acordo com a ficha informativa sobre proteção

respiratória Regra DGUV 112-190.

1.3. Peças sobressalentes, de desgaste e acessórios

É fundamental usar apenas peças sobressalentes, de desgaste e acessórios da SATA. Os acessórios que não foram fornecidos pela SATA não foram verificados nem autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade pelos danos causados pela utilização de peças sobressalentes, de desgaste ou por acessórios não autorizados.

1.4. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e das instruções de funcionamento.
- utilização de pessoal não qualificado.
- utilização incorreta do produto.
- não utilização de equipamento de protecção individual.
- não utilização de acessórios e peças sobressalentes originais.
- ampliações e alterações técnicas efetuadas por conta própria.
- uso e desgaste natural.
- carga de impacto atípica.
- trabalhos ilícitos de montagem e desmontagem.

1.5. Diretivas, disposições e normas aplicadas

Diretiva 89/686/CEE e respetivas modificações 93/95/CEE, 93/68/CEE, 94/9/CE

Normas mínimas para a protecção da segurança e da saúde durante a utilização de equipamento de protecção individual pelos trabalhadores no local de trabalho

Diretiva 94/9/CE

Equipamento e sistemas de protecção para uso em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).

Regulamento de utilização de EPI

Regulamento sobre a protecção da segurança e da saúde durante a utilização de equipamento de protecção individual no trabalho.

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos respiratórios de ar comprimido com corrente contínua de volume de ar.

DIN EN 132:1999-02

Aparelhos de protecção respiratória – Definição de termos e pictogramas.

2. Notas de segurança

Leia e cumpra todas as instruções apresentadas em baixo. A sua inobservância total ou parcial pode conduzir a falhas de funcionamento ou a ferimentos graves e até fatais.

2.1. Requisitos ao pessoal técnico

O dispositivo de protecção respiratória destina-se exclusivamente a técnicos especializados experientes e pessoal instruído, que tenham lido e compreendido a presente descrição do sistema na íntegra. Não utilizar o dispositivo de protecção respiratória em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de protecção individual (EPI)

O dispositivo de protecção respiratória é um equipamento de protecção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas em ambiente nocivo para a saúde. O dispositivo de protecção respiratória é parte integrante do equipamento de protecção pessoal EPP, em combinação com calçado de segurança, fato de protecção, luvas de protecção e, se necessário, protecção acústica.

2.3. Indicações de segurança do dispositivo de protecção respiratória

- Utilize ar comprimido passível de ser respirado (exclusivamente ar de respiração, de acordo com EN 12021).
- Para sua própria segurança, assegurar-se de que a mangueira de ar comprimido de segurança não pode ser ligada a outros sistemas condutores de meios.
- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- Retire a sujidade do ar de respiração no compressor, por ex. vapor de óleo, com filtro de carvão activo.
- Evite os gases, vapores e partículas nocivos do ar aspirado existentes no compressor.
- Cumpra as normas de segurança.
- Cumprir os regulamentos de prevenção de acidentes (por exemplo, Regra DGUV 100 – 500).
- Não utilizar o dispositivo em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo.

- A marca “F” indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo.
- O dispositivo de proteção respiratória destina-se à ligação a sistemas de alimentação de ar comprimido fixos.
- O teor de água do ar de respiração deve ser mantido dentro dos limites da norma EN 12021, a fim de evitar um congelamento do aparelho.

3. Utilização

Uso correto

O dispositivo de proteção respiratória protege o utilizador da inalação de substâncias nocivas da atmosfera circundante, no caso de trabalhos de pintura, ou da falta de oxigénio.

Utilização inadequada

É considerada uma utilização incorrecta a colocação do equipamento de protecção de respiração em zonas com radiação, muito aquecidas ou com muito pó.

4. Manutenção e conservação

Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes.

O dispositivo de proteção respiratória destina-se à proteção da sua saúde. Para garantir esta função, os componentes devem ser manuseados com cuidado e sujeitados a uma constante manutenção e conservação.



Cuidado!

Danos devido a produtos de limpeza inadequados

A utilização de produtos de limpeza agressivos pode danificar o dispositivo de protecção respiratória.

→ Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. Para a limpeza, usar o SATA wet & dry cleaner (n.º de artigo 75358).

→ Para a desinfecção pode ser utilizado Incedur da Henkel.

Limpar o dispositivo de proteção respiratória após cada utilização, verificar o funcionamento e a estanqueidade e, se necessário, desinfetar o capuz de proteção respiratória. Os aparelhos novos e as peças sobressalentes hermeticamente embalados podem ser armazenados durante 5 anos.

5. Avarias

No caso de não ser possível resolver falhas com as medidas de resolução descritas nas instruções de funcionamento dos componentes indivi-

duais, enviar os componentes para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 6.)

6. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

7. Declaração de conformidade EU

Com a presente declaramos que o produto a seguir descrito cumpre, na sua concepção e tipo de construção, bem como na versão por nós comercializada, os requisitos fundamentais de segurança e de saúde da directiva da CE 89/686/CE.

A presente declaração perde a sua validade, caso seja feita alguma alteração não autorizada por nós.

Fabricante

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstr. 20
D-70806 Kornwestheim, Alemanha

Designação do produto

- Capuz de proteção respiratória SATA air set

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 14594 classe 3B:2005

Declara-se a conformidade deste produto com as seguintes directivas:

- Diretiva 93/95 CEE
- Diretiva 93/68 CEE
- Diretiva 2014/34/EU

Informações adicionais

Instituição de teste, ensaio e certificação DGUV
Departamento de Matérias-primas e Indústria Química do Seguro de Acidentes Obrigatório Alemão (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

N.º reg.: 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Gerente

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....130	5. Defecțiuni134
2. Indicații privind siguranța.....132	6. Serviciul asistență clienți134
3. Utilizare133	7. Declarație de conformitate
4. Întreținerea curentă și îngrijirea.....133	U.E.134



Mai întâi, citești textul!

Citești integral și riguros această descriere a sistemului și manualul de utilizare al componentelor utilizate înainte de punerea în funcțiune. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat | [1-8] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer |
| [1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000) | [1-9] Pistol de lăcuit |
| [1-3] Buclă de chingă | [1-10] Umidificator pentru aerul respirat (SATA air humidifier) |
| [1-4] Furtun de racord pentru distribuitorul de aer | [1-11] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit |
| [1-5] Curea port-aparat (SATA air regulator belt) | [1-12] Încălzitor de aer (SATA air warmer) |
| [1-6] Distribuitor de aer (SATA air regulator) | [1-13] Varianta minimă |
| [1-7] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator) | [1-14] Varianta extinsă |

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Varianta minimă [1-13]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-5] și distribuitor de aer [1-6].

Varianta extinsă [1-14]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-7]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ,

se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-12]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-10].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.

1. Informații generale

Produsul SATA air set, numit sistem de protecție a respirației în cele ce urmează, servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație. Suplimentar, purtătorul trebuie să fie protejat împotriva aerului de respirație murdar de către sistemul cu mască de protecție a respirației.

Sistemul cu mască de protecție a respirației se poate asambla din diferite componente, pentru a deveni diferite dispozitive cu mască de protecție a respirației în diferite niveluri de variante.

Această descriere a sistemului se referă la utilizarea componentelor în cadrul dispozitivului cu mască de protecție a respirației.

Informații referitoare la funcționarea, operarea, întreținerea curentă, curățarea, mesajele de avertizare și de eroare, precum și remedierea defectăunilor la componente sunt prezentate în manualele de utilizare respective.

1.1. Personalul vizat

Această descriere a sistemului este destinată pentru

- personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire.
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.2. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în de atelier și în întreprindere. Se va verifica prin examinare medicală dacă purtătorul este apt să utilizeze aparate cu măști de protecție a respirației. Special pentru Germania: „Principii fundamentale ale asociațiilor profesionale pentru examinări preventive de medicină a muncii G 26: Purtători de aparate cu măști de protecție a respirației pentru lucru și acțiuni de salvare“. Suplimentar, se vor avea în vedere prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție a respirației, regle-

mentarea DGUV 112-190.

1.3. Componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură

În principal, se vor utiliza numai componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură originale de la SATA. Componentele auxiliare care nu se livrează de către SATA nu sunt nici verificate și nici aprobate. În caz de deteriorări cauzate de componente de schimb, auxiliare și de uzură care nu sunt aprobate, SATA nu își asumă nicio răspundere.

1.4. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a manualelor de utilizare.
- utilizării de către personal necalificat.
- utilizării necorespunzătoare a produsului.
- neutilizării echipamentului de protecție personală.
- neutilizării componentelor auxiliare sau de schimb originale.
- reconfigurărilor efectuate din proprie inițiativă sau al modificărilor de natură tehnică.
- uzurii normale.
- șocurilor determinate de utilizarea atipică.
- activităților de asamblare și demontare nepermise.

1.5. Directive, ordonanțe și norme utilizate

Directiva 89/686/CEE și modificările sale 93/95/CEE, 93/68/CEE, 94/9/CE

Prevederi minime privind siguranța și protecția sănătății în cazul utilizării de către angajați a echipamentelor personale de protecție în timpul lucrului.

Directiva 94/9/CE

Aparate și sisteme de protecție destinate utilizării în zone cu pericole de explozii (ATEX).

Regulamentul de utilizare privind EIP (RE-EIP) (Regulamentul de utilizare privind echipamentul individual de protecție)

Regulamentul privind siguranța și protecția sănătății în cazul utilizării echipamentelor de protecție personală în timpul lucrului.

DIN EN 14594 clasa 3B:2005

Aparate de protecție respiratorie – aparate cu furtunuri pentru aer comprimat cu flux continuu de aer.

DIN EN 132:1999-02

Aparate de protecție respiratorie – Definițiile termenilor și pictogramelor.

2. Indicații privind siguranța

Se vor citi și respecta toate indicațiile de mai jos. Nerespectarea sau implementarea eronată a acestora poate conduce la defecțiuni de funcționare sau poate provoca răni grave și chiar decesul.

2.1. Cerințe impuse personalului

Utilizarea dispozitivului cu mască de protecție a respirației presiune este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles acest manual de utilizare. Nu folosiți dispozitivul cu mască de protecție a respirației în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipamentul individual de protecție (EIP)

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este o componentă integrantă a echipamentului personal de protecție EPP în combinație cu încălțămînta de siguranță, costumul de protecție, mănușile de protecție și, dacă este necesar, căștile antiacustice.

2.3. Indicații de securitate pentru dispozitivul cu mască de protecție a respirației

- Se va utiliza aer comprimat adecvat scopurilor respiratorii (cu excepția aerului de respirat conform EN 12021).
- Pentru propria siguranță, excludeți situația în care furtunul de siguranță de aer comprimat nu se poate racorda la alte sisteme care conduc fluide de lucru.
- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Îndepărtați impuritățile din aerul de respirat din compresor, de ex. vapori de ulei, prin utilizarea absorbantului cu cărbune activ.
- Împiedicați pătrunderea gazelor, vaporilor și particulelor nocivi/nocive în aerul aspirat de compresor.
- Se vor respecta prevederile privind siguranța.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor (de ex. regulamentul DGUV 100 – 500).
- Dispozitivul nu se va utiliza în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol.

- În acest sens, marcajul „F” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol.
- Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este prevăzut pentru racordare la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu amplasament fix.
- Conținutul de apă al aerului respirat trebuie menținut între limitele specificate de EN 12021, pentru a evita înghețarea aparatului.

3. Utilizare

Utilizarea conform destinației prevăzute

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației protejează purtătorul față de inhalarea substanțelor nocive din atmosfere ambiante în cursul lucrărilor de vopsire sau față de deficitul de oxigen.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea incorectă presupune folosirea dispozitivului de protecție respiratorie în medii încărcate cu radiații, praf sau care prezintă o temperatură ridicată.

4. Întreținerea curentă și îngrijirea

Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb.

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației servește la protecția sănătății dumneavoastră. Pentru a asigura această funcție, este necesar ca manevrarea să se desfășoare cu precauție, precum și o întreținere curentă și îngrijirea în permanență a componentelor.



Precauție!

Pagube cauzate de detergenți inadecvați

Utilizarea detergenților agresivi poate deteriora dispozitivul de protecție respiratorie.

→ Nu utilizați substanțe de curățare agresive sau abrazive. Pentru curățare utilizați SATA wet & dry cleaner (nr. art. 75358).

→ Pentru dezinsecție se poate utiliza produsul Incedur de la firma Henkel.

Curățați dispozitivul cu mască de protecție a respirației după fiecare folosire, verificați funcționarea și etanșeitatea, în funcție de necesar dezinfectați calota măștii de protecție a respirației. Aparatele noi și piesele de

schimb ambalate etanș la aer se pot depozita timp de 5 ani.

5. Defecțiuni

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise în manualele de utilizare ale componentelor, trimiteți componentele la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 6).

6. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

7. Declarație de conformitate U.E.

Prin prezenta, declarăm că produsul descris mai jos corespunde, atât în ceea ce privește concepția și tipul constructiv, cât și în varianta prezentată de noi pentru utilizare, reglementărilor aplicabile privind siguranța și sănătatea cuprinse în Directiva CE 89/686/CEE.

În cazul modificării aparatului, fără autorizație prealabilă din partea noastră, această declarație își pierde valabilitatea.

Producător

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Descrierea produsului

- Calotă a măștii de protecție a respirației SATA air set

Standarde armonizate aplicate

DIN EN 14594 clasa 3B:2005

Acesta explică conformitatea cu alte directive UE aplicabile eventual produsului

- Directiva 93/95 CEE
- Directiva 93/68 CEE
- Directiva 2014/34/EU

Informații suplimentare

Testul DGUV al organismului pentru verificare și certificare
Departamentul de specialitate pentru materii prime și industria chimică al
Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Organism notificat

Nr. înreg. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Director

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	138	уход.....	141
2. Указания по технике безопасности	140	5. Неисправности.....	142
3. Применение	141	6. Сервисная служба	142
4. Техническое обслуживание и		7. Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	142



Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это описание системы и руководство по эксплуатации используемых компонентов. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	активированным углем (SATA air carbon regulator)
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-8] Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю
[1-3] Петля на ремне	[1-9] окрасочный пистолет
[1-4] Соединительный шланг воздухораспределителя	[1-10] Увлажнитель воздуха (SATA air humidifier)
[1-5] Ремень для переноски (SATA air regulator belt)	[1-11] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-6] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-12] Нагреватель воздуха (SATA air warmer)
[1-7] Воздухораспределитель с фильтром с	[1-13] Базовое исполнение
	[1-14] Расширенное исполнение

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Базовое исполнение [1-13]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-5] и воздухораспределителя [1-6].

Расширенное исполнение [1-14]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с

фильтром с активированным углем [1-7]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать нагреватель воздуха [1-12]. Устройство защиты органов дыхания можно дополнить увлажнителем воздуха [1-10].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.

1. Общая информация

Система защиты органов дыхания SATA air set служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом. Кроме того, система защиты органов дыхания должна защищать пользователя от загрязненного дыхательного воздуха.

Система защиты органов дыхания собирается из разных компонентов в различные устройства защиты органов дыхания разных исполнений.

Это описание системы касается применения компонентов в устройстве защиты органов дыхания.

Информация об эксплуатации, обслуживании, уходе, техническом обслуживании, очистке, предупреждениях и сообщениях о неисправностях, а также об устранении неисправностей отдельных компонентов содержится в соответствующих руководствах по эксплуатации.

1.1. Целевая группа

Это описание системы предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков.
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.2. Предотвращение несчастных случаев

Необходимо соблюдать общие, а также национальные правила по предотвращению несчастных случаев и соответствующие инструкции по технике безопасности. Пользователей аппаратов защиты органов дыхания необходимо проверять на предмет пригодности путем врачебного обследования. В Германии действует следующий документ: «Принципы объединений отраслевых страховых союзов в сфере медицинских профилактических осмотров G 26: пользователи аппаратов защиты органов дыхания для работы и спасения». Кроме того, необходимо учитывать соответствующие предписания согласно памятке по защите органов дыхания, правило 112-190 объединения

DGUV.

1.3. Запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали

К использованию разрешены только оригинальные запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали SATA. Комплектующие, поставляемые не фирмой SATA, не являются проверенными и разрешенными к использованию. Фирма SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не допущенных запасных частей, принадлежностей, быстроизнашивающихся деталей.

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Игнорирование описания системы и руководств по эксплуатации.
- Выполнение работ неквалифицированным персоналом.
- Ненадлежащее использование продукции.
- Неиспользование средств индивидуальной защиты.
- Использование неоригинальных запасных частей и комплектующих.
- Внесение самовольных изменений в конструкцию оборудования.
- Естественный износ.
- Нетипичная для применения по назначению ударная нагрузка.
- Недопустимое выполнение работ по монтажу / демонтажу.

1.5. Примененные директивы, постановления и стандарты

Директива 89/686/ЕЭС и ее изменения 93/95/ЕЭС, 93/68/ЕЭС, 94/9/ЕС

Принципиальные требования к безопасности в индивидуальном защитном снаряжении.

Директива 94/9/ЕС

Оборудование и защитные системы для использования по назначению во взрывоопасных средах (ATEX).

Постановление об использовании средств индивидуальной защиты

Постановление по безопасности в индивидуальном защитном снаряжении.

DIN EN 14594 , класс 3B:2005

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Дыхательные аппараты с подачей сжатого воздуха с постоянной скоростью объемного расхода воздуха.

DIN EN 132:1999-02

Средства индивидуальной защиты органов дыхания. – Определения терминов и пиктограммы.

2. Указания по технике безопасности

Прочсть и соблюдать все приведенные ниже указания. Несоблюдение или ненадлежащее выполнение этих указаний может повлечь за собой неисправности, способные стать причиной серьезных травм вплоть до смерти.

2.1. Требования к персоналу

Устройство защиты органов дыхания может применяться только опытными специалистами и проинструктированным персоналом, которые полностью прочли данное описание системы и поняли его содержание. Не используйте устройство защиты органов дыхания в состоянии усталости или под действием наркотических средств, алкоголя или медикаментов.

2.2. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Устройство защиты органов дыхания является высокоэффективным средством защиты во время лакировочных и сопутствующих работ в опасном для здоровья окружении. Устройство защиты органов дыхания является составной частью системы индивидуальной защиты, включающей в себя также защитную обувь, защитную одежду, защитные перчатки и при необходимости средство защиты органов слуха.

2.3. Указания по технике безопасности при использовании устройства защиты органов дыхания

- Использовать сжатый воздух, пригодный для дыхания (только воздух для дыхания согласно EN 12021).
- Ради собственной безопасности исключите возможность подключения предохранительного шланга для подачи сжатого воздуха к другим системам, проводящим рабочие среды.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.

- Загрязнения воздуха для дыхания при прохождении через компрессор, например, масляный туман, удалять путем адсорбции активным углем.
- Избегать попадания вредных газов, паров и частиц в воздух, всасываемый компрессором.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев (например, правило 100 – 500 объединения DGUV).
- Средство нельзя использовать при угрозе воспламенения.
- Маркировка «F» указывает на то, что шланг подачи сжатого воздуха можно использовать в условиях с риском воспламенения.
- Устройство защиты органов дыхания предназначено для подключения к стационарным пневматическим системам.
- Содержание влаги в дыхательном воздухе должно находиться в пределах согласно EN 12021, чтобы предотвратить замерзание устройства.

3. Применение

Использование по назначению

Устройство защиты органов дыхания защищает пользователя от вдыхания вредных веществ, содержащихся в окружающей атмосфере во время лакокрасочных работ, или от нехватки кислорода.

Применение не по назначению

Использование средств индивидуальной защиты органов дыхания в загрязненной радиоактивными веществами или пылью атмосфере, а также в среде с тепловой нагрузкой является использованием не по назначению.

4. Техническое обслуживание и уход

Для ремонта предлагаются запчасти.

Устройство защиты органов дыхания служит для защиты Вашего здоровья. Чтобы обеспечить выполнение этой функции, требуется бережное обращение, а также постоянное техническое обслуживание и уход за компонентами.

**Осторожно!**

Ущерб из-за использования неподходящих моющих средств
 Вследствие использования агрессивных чистящих средств прибор защиты органов дыхания может быть поврежден.

- Не используйте агрессивные или абразивные моющие средства. Для очистки используйте SATA wet & dry cleaner (арт. № 75358).
- Для дезинфекции можно использовать средство Incedur фирмы Henkel.

После каждого применения очищайте устройство защиты органов дыхания, проверяйте его функционирование и герметичность, при необходимости дезинфицируйте шлем для защиты органов дыхания. Герметично упакованные новые устройства и запчасти можно хранить в течение 5 лет.

5. Неисправности

Если неисправности невозможно устранить с помощью мер, описанных в руководствах по эксплуатации отдельных компонентов, отправляйте компоненты в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 6).

6. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

7. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим мы заявляем, что описанное ниже изделие по своей концепции и конструкции, а также в исполнении, предлагаемом нами к реализации, соответствуют надлежащим основополагающим требованиям Директивы ЕС 89/686/ЕЭС по технике безопасности и охране здоровья людей

При несогласованных с нами изменениях в устройстве настоящее заявление теряет свою силу.

Производитель

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstrasse 20

D-70806 Kornwestheim

Наименование изделия

■ Шлем для защиты органов дыхания SATA air set

Примененные гармонизированные стандарты

DIN EN 14594 , класс 3B:2005

Настоящим мы также заявляем о соответствии изделия другим, действующим в отношении него Директивам ЕС.

- Директива 93/95 ЕЭС
- Директива 93/68 ЕЭС
- Директива 2014/34/EU

Дополнительная информация

Орган контроля и сертификации DGUV

Раздел сырья и химической промышленности Германского общества обязательного страхования от несчастных случаев (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen/Лангенхаген

Notified Body

Per. № 0418

Kornwestheim / Корнвестхайм, 01.07.2014 г.



Albrecht Kruse

Директор

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	146	5. Störningar.....	149
2. Säkerhetsanvisningar.....	147	6. Kundtjänst	149
3. Användning	148	7. EU Konformitetsförklaring ...	149
4. Underhåll och skötsel.....	149		



Läs först!

Läsa hela den här systembeskrivningen och hela bruksanvisningen till de använda komponenterna noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

Andningsskyddssystemet [1]

- | | |
|--|--|
| [1-1] Tryckluftsförsörjningssystem | [1-8] Säkerhetstryckluftsslång till luftspridare |
| [1-2] Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system) | [1-9] Lackeringspistol |
| [1-3] Ögla | [1-10] Andningsluftfuktare (SATA air humidifier) |
| [1-4] Anslutningsslång för luftfördelare | [1-11] Tryckluftsslång till lackeringspistol |
| [1-5] Midjebälte (SATA air regulator belt) | [1-12] Luftvärmare (SATA air warmer) |
| [1-6] Luftfördelare (SATA air regulator) | [1-13] Minimalt utförande |
| [1-7] Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator) | [1-14] Utbyggt utförande |

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-13]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-5] och luftfördelare [1-6].

Utbyggt utförande [1-14]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-7]. I det utbyggda utförandet med aktivkolfilter kan en luftvärmare [1-12] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan kompletteras med en andningsluftfuktare [1-10].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.

1. Allmän information

Uppgiften för SATA air set, nedan kallad andningsskyddssystem, är att förse bäraren med ren andningsluft. Dessutom ska bäraren skyddas mot smutsig andningsluft genom andningsskyddssystemet.

Andningsskyddssystemet kan av flera komponenter sättas samman till olika andningsskyddsanordningar i olika utförandesteg.

Den här systembeskrivningen relaterar till användning av komponenterna inuti en andningsskyddsanordning.

Hämta information om drift, användning, skötsel, underhåll, rengöring, varnings- och felmeddelande samt åtgärder vid störning för de enskilda komponenterna i respektive bruksanvisning.

1.1. Målgrupper

Den här systembeskrivningen är avsedd för:

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket.
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.2. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag. Läkareundersök bärare av andningsskyddsmask med avseende på lämplighet att bära en sådan. Speciellt för Tyskland gäller: "Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung" (Branschorganisationens principer rörande arbetsmedicinska säkerhetsundersökningar G 26: Bärare av andningsskyddsmask för arbete och räddning). Beakta även de tillämpliga föreskrifterna på informationsbladet om andningsskydd DGUV-regel 112-190.

1.3. Reserv-, tillbehörs- och slitagedelar.

Principiellt ska endast reserv-, tillbehörs- och slitagedelar i original från SATA användas. Tillbehörsgedelar, som inte levereras av SATA, är inte testade och inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar för skador, som uppkommit genom användning av icke godkända reserv-, tillbehörs- och

slitagedelar.

1.4. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Ignorering av systembeskrivningen och bruksanvisningarna
- Användning av icke utbildad personal
- Icke bestämmelseenlig användning av produkten.
- Icke användande av den personliga skyddsutrustningen
- Icke användande av tillbehörs- och reservdelar i original.
- Egenmäktiga ombyggnader eller tekniska förändringar.
- Naturlig nötning/slitage
- Stöbelastning icke typisk för drift.
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten.

1.5. Tillämpade riktlinjer, förordningar och normer

Direktivet 89/686/EEG och dess modifieringar 93/95/EEG, 93/68/EEG, 94/9/EG

Minsta föreskrifter för säkerhet och hälsoskydd vid användning av personliga skyddsutrustningar genom arbetstagare vid arbetet.

Direktivet 94/9/EG

Apparater och skyddssystem för bestämmelseenlig användning i explosionsutsatta områden (ATEX).

PSA-användarförordning (PSA-BV)

Förordning om säkerhet och hälsoskydd vid användning av personliga skyddsutrustningar vid arbetet.

DIN EN 14594 , klass 3B:2005

Andningsskyddsapparater – tryckluftsslangapparat med kontinuerlig luftvolymström.

DIN EN 132:1999-02

Andningsskyddsapparater – Definitioner av begrepp och piktogram.

2. Säkerhetsanvisningar

Läs och iaktta samtliga följande listade upplysningar. Ignorering av eller felaktigt iakttagande kan leda till funktionsstörningar eller svåra skador samt förorsaka dödsfall.

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått

hela den här systembeskrivningen får använda andningsskyddsanordningen. Använd inte andningsskyddsanordningen vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsanordning (PSA)

Andningsskyddsanordningen är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Andningsskyddsanordningen är tillsammans med säkerhetsskor, skyddsoverall, skyddshandskar och vid behov hörselskydd en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen.

2.3. Säkerhetsanvisningar rörande andningsskyddsanordningen

- Använd lämplig tryckluft för andningssyftet (uteslutande andningsluft i enlighet med EN 12021).
- Uteslut för din egen säkerhet att säkerhetstryckluftsslangen inte kan anslutas till andra medieförande system.
- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Ta bort andningsluftsföroreringar genom kompressor. t.ex. oljedimma, med aktivt kol-adsorberare.
- Undvik skadliga gaser, ångor och partiklar i luften, som sugts in av kompressorn.
- Iaktta säkerhetsföreskrifter.
- Olycksfallsförebyggande föreskrifter (exempelvis DGUV-regel 100 – 500) ingår.
- Apparaten får inte användas i situationer där lättantändligheten kan vara en fara.
- Märkningen "F" pekar på att tryckluftstillförselslangen kan användas i situationer, där lättantändligheten kan vara en risk.
- Andningsskyddsanordningen är avsedd för anslutning till lokala tryckluftssystem.
- Vattenhalten i andningsluften ska ligga inom gränserna i EN 12021 för att apparaten inte ska frysa.

3. Användning

Avsedd användning

Andningsskyddsanordningen skyddar bäraren mot inandning av skadliga ämnen i omgivningen vid lackeringsarbeten eller mot syrebrist.

Icke avsedd användning

Icke bestämmelseenlig användning är användning av andningsskyddet i

strålnings-, värme eller dammbelastad omgivningsatmosfär.

4. Underhåll och skötsel

Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten.

Andningsskyddsanordningen är avsedd som skydd för din hälsa. Det krävs en noggrann hantering samt ett kontinuerligt underhåll och bra service av komponenterna för att säkerställa funktionen.



Se upp!

Skador på grund av ett olämpligt rengöringsmedel

Genom att använda aggressiva rengöringsmedel kan andningsskyddshuvens skadas.

→ Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel. Använd SATA wet & dry cleaner (artikelnr 75358) att rengöra med.

→ Incedur från företaget Henkel kan användas för desinficering.

Rengör andningsskyddsanordningen efter varje användningstillfälle samt kontrollera dess funktion och täthet. Desinficera andningsskyddshuvan vid behov. Lufttätt förpackade nya apparater och reservdelar kan förvaras i 5 år.

5. Störningar

Sänd komponenterna till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna i de aktuella bruksanvisningarna. (för adress, se kapitel 6).

6. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

7. EU Konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi att nedan beskrivna produkt i sin konception och konstruktion såväl som i utförandet, som vi har lanserat, motsvarar de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-riktlinjen 89/686/EEC.

Denna förklaring förlorar sin giltighet vid en förändring av apparaten, som inte avstämts med oss.

Tillverkare

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Produktbeteckning

- Andningskyddshuva SATA air set

Använda harmoniserade normer

DIN EN 14594 , klass 3B:2005

Överensstämmelsen med ytterligare, likaså EG-riktlinjer gällande för produkten, förklaras

- Direktivet 93/95 EEG
- Direktivet 93/68 EEG
- Direktivet 2014/34/EU

Ytterligare information

DGUV-Test Kontroll- och certifieringsställe _
Fachbereich Rohstoffe und chemische Industrie der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Reg.-Nr. 0418

Kornwestheim, 2014-07-01



Albrecht Kruse

Verkställand direktör

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....152	5. Motnje.....155
2. Varnostni napotki.....153	6. Servisna služba155
3. Uporaba.....154	7. ES izjava skladnosti155
4. Vzdrževanje in nega.....154	



Preberite najprej!

Pred dajanjem sistema v uporabo skrbno in v celoti preberite opis sistema in navodilo za obratovanje uporabljenih komponent. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

Sistem za zaščito dihal [1]

- | | |
|---|--|
| [1-1] Sistem oskrbe s stisnjnim zrakom | [1-8] Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka |
| [1-2] Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000) | [1-9] Pištola za lakiranje |
| [1-3] Sponka pasu | [1-10] Vlažilec dihalnega zraka (SATA air humidifier) |
| [1-4] Priključna cev razdelilnika zraka | [1-11] Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje |
| [1-5] Nosilni pas (SATA air regulator belt) | [1-12] Grelnik zraka (SATA air warmer) |
| [1-6] Razdelilnik zraka (SATA air regulator) | [1-13] Minimalna izvedba |
| [1-7] Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator) | [1-14] Razširjena izvedba |

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-13]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-5] in razdelilnika zraka [1-6].

Razširjena izvedba [1-14]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-7]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-12]. Dihalni aparat lahko razširite tudi z vlažilcem dihalnega zraka [1-10].

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnje-

nim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.

1. Splošne informacije

SATA air set, v nadaljevanju imenovan sistem za zaščito dihal, je namenjen preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje. Razen tega sistem za zaščito dihal varuje uporabnika pred vdihavanjem onesnaženega zraka v okolici.

Sistem za zaščito dihal se lahko sestavi iz različnih komponent v različne dihalne aparate z različnimi stopnjami izvedbe.

Ta opis sistema se nanaša na uporabo komponent dihalnega aparata.

Informacije o delovanju, upravljanju, negi, vzdrževanju, čiščenju, opozorilih in sporočilih o napakah ter o odpravljanju motenj posameznih komponent najdete v posameznih navodilih za obratovanje.

1.1. Ciljna skupina

Ta opis sistema je namenjen za

- strokovnjake za pleskanje in lakiranje,
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.2. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu. Primernost uporabnikov za uporabo dihalnih aparatov se določi na podlagi zdravniškega pregleda. Posebej za Nemčijo velja določba:

„Temeljne določbe poklicnega združenja za preventivne preglede medicinske dela G 26: Uporabniki dihalnih aparatov pri delu in reševanju“. Razen tega je treba upoštevati zadevne predpise iz Opomnika za zaščito dihal DGUV, pravilo 112-190 (Atenschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190).

1.3. Nadomestni deli, pribor in obrabni deli

Načeloma je treba uporabljati samo originalne nadomestne dele, pribor in obrabne dele proizvajalca SATA. Pribor, ki ga podjetje SATA ni dobavilo, ni preverjen in odobren. Za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe neodobrenih nadomestnih delov, pribora in obrabnih delov, podjetje SATA ne prevzema nobene odgovornosti.

1.4. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanju opisa sistema in navodil za obratovanje.
- uporabi s strani nešolanega osebja
- nenamenski uporabi izdelka
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalnega pribora in nadomestnih delov
- samovoljnih predelavah ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- obremenitvi zaradi udarcev, ki so tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

1.5. Uporabljene direktive, uredbe in standardi

Direktiva 89/686/EGS in njene spremembe 93/95/EGS, 93/68/EGS, 94/9/ES

Minimalni varnostni in zdravstveni predpisi za uporabo osebne zaščitne opreme delavcev pri delu.

Direktiva 94/9/ES

Oprema in zaščitni sistemi, namenjeni za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah (ATEX).

Uredba o uporabi osebne zaščitne opreme

Uredba o varnostih in zdravstvenih predpisih pri uporabi osebne zaščitne opreme pri delu.

DIN EN 14594 razred 3B:2005

Oprema za varovanje dihal – Dihalni aparat na stisnjeni zrak z ventilom.

DIN EN 132:1999-02

Oprema za varovanje dihal – Definicije izrazov in piktogrami.

2. Varnostni napotki

Prebrati in upoštevati je treba vse napotke v nadaljevanju. Neupoštevanje ali nepravilno upoštevanje lahko povzroči motnje delovanja ali hude poškodbe, tudi smrt.

2.1. Zahteve glede osebja

Dihalni aparat smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki so v celoti prebrali in razumeli ta opis sistema. Dihalnega aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Dihalni aparat je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Dihalni aparat je sestavni del osebne

zaščitne opreme (OZE) v kombinaciji z varnostno obutvijo, zaščitnimi oblečili, zaščitnimi rokavicami in po potrebi zaščito sluha.

2.3. Varnostna navodila za dihalni aparat

- Uporabljajte stisnjen zrak, ki je primeren za dihalne aparate (samo stisnjen zrak za dihalne aparate v skladu s standardom EN 12021).
- Za lastno varnost preverite, da varnostna cev za stisnjen zrak ne more biti priključena na kak drug sistem za dovajanje medijev.
- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Umazanijo v zraku za dihalne aparate, npr. oljno meglico, odstranite s kompresorjem z absorberjem z aktivnim ogljem.
- Izogibajte se škodljivim plinom, hlapom in delcem v zraku, ki ga vsega kompresor.
- Upošteвайте varnostne predpise.
- Upošteвайте predpise za preprečevanje nezgod (npr. predpis DGUV 100 – 500).
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja.
- Oznaka »F« opozarja, da je mogoče gibko cev za dovod stisnjenega zraka uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja.
- Dihalni aparat je predviden za priključitev na stacionarne sisteme za oskrbo s stisnjenim zrakom.
- Vsebnost vlage v dihalnem zraku naj bo v mejah, ki jih predpisuje standard EN 12021, da ne bi prišlo do zamrzovanja naprave.

3. Uporaba

Uporaba v skladu z namembnostjo

Dihalni aparat ščiti uporabnika pred vdihavanjem škodljivih snovi iz okoliške atmosfere pri lakiranju in pred pomanjkanjem kisika.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska je uporaba opreme za varovanje dihal v območju sevanja, vročine ali prahu.

4. Vzdrževanje in nega

Za popravila so na voljo nadomestni deli.

Dihalni aparat je namenjen varovanju vašega zdravja. Da bi zagotovili to funkcijo, morate biti pozorni na pazljivo ravnanje in stalno vzdrževanje ter nego vseh komponent tega izdelka.

**Pozor!****Škoda, nastala zaradi neustreznega čistilnega sredstva**

Agresivna čistila lahko poškodujejo opremo za varovanje dihal.

→ Ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistilnih sredstev. Za čiščenje uporabljajte čistilo SATA wet & dry cleaner (št. art. 75358).

→ Za razkuževanje je mogoče uporabiti izdelek Incedur proizvajalca Henkel.

Dihalni aparat očistite po vsaki uporabi ter preverite pravilnost delovanja in tesnost, po potrebi pa razkužite pokrivalo za zaščito dihal. Zračnotesni novi aparati in nadomestni deli se lahko skladiščijo do 5 let.

5. Motnje

Če motenj ne morete odpraviti z ukrepi, opisanimi v navodilih za obratovanje posameznih komponent, pošljite komponente v okvari servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje6).

6. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

7. ES izjava skladnosti

Izjavljamo, da izdelek, opisan v nadaljevanju, v svoji zasnovi in izvedbi ter v izvedbi, ki smo jo dali v promet, izpolnjuje osnovne zdravstvene in varnostne zahteve Direktive ES 89/686/EGS.

Ta izjava preneha veljati v primeru spremembe, ki ni bila usklajena z nami.

Proizvajalec

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Oznaka izdelka

- Pokrivalo za zaščito dihal SATA air set

Uporabljeni usklajeni standardi

DIN EN 14594 razred 3B:2005

Izjavljamo tudi skladnost z dodatnimi Direktivami ES, ki veljajo za ta izdelek

- Direktiva 93/95 EGS
- Direktiva 93/68 EGS

■ Direktiva 2014/34/EU

Dodatne informacije

Služba za testiranje, preizkušanje in certificiranje DGUV

Strokovna služba za surovine in kemijsko industrijo Združevanja za obvezno nezgodno zavarovanje (DGUV)

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Reg. št. 0418

Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse

Poslovodja

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....	158	5. Poruchy	161
2. Bezpečnostné pokyny	159	6. Zákaznícky servis.....	161
3. Použitie.....	160	7. EÚ vyhlásenie o zhode.....	161
4. Údržba a starostlivosť	161		



Najprv si prečítajte!

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento popis systému a návod na použitie použitých komponentov. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

System ochrany dýchania [1]

- | | | | |
|-------|---|--------|--|
| [1-1] | System na zásobovanie stlačeným vzduchom | [1-8] | Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu |
| [1-2] | Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000) | [1-9] | Lakovacia pištoľ |
| [1-3] | Slučka popruhu | [1-10] | Zvlhčovač vzduchu na dýchanie (SATA air humidifier) |
| [1-4] | Prívodná hadica rozdeľovača vzduchu | [1-11] | Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi |
| [1-5] | Nosný popruh (SATA air regulator belt) | [1-12] | Ohrievač vzduchu (SATA air warmer) |
| [1-6] | Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator) | [1-13] | Minimálne prevedenie |
| [1-7] | Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator) | [1-14] | Rozšírené prevedenie |

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest

Minimálne prevedenie [1-13]

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-5] a rozdeľovača vzduchu [1-6].

Rozšírené prevedenie [1-14]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-7]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-12]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu na

dýchanie [1-10].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.

1. Všeobecné informácie

SATA air set, v nasledujúcom tiež nazývaný systém ochrany dýchania slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi. Okrem toho má byť používateľ chránený systémom ochrany dýchania pred znečisteným vzduchom.

Systém ochrany dýchania je možné zložiť pomocou rôznych komponentov na rôzne zariadenia ochrany dýchania v rôznych stupňoch prevedenia.

Tento popis systému sa vzťahuje na použitie komponentov v zariadení na ochranu dýchania.

Informácie o prevádzke, obsluhu, starostlivosti, údržbe, čistení, hláseniach výstrahy a porúch ako aj odstraňovanie porúch jednotlivých komponentov sú uvedené v príslušných návodoch na použitie.

1.1. Cieľová skupina

Tento popis systému je určený pre

- odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla.
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.2. Úrazová prevencia

Zásadne sa dodržiavajú všeobecné ako aj národné bezpečnostné predpisy pre prevenciu pred úrazmi a príslušné prevádzkové a závodné bezpečnostné pokyny. Používatelia zariadení na ochranu dýchania musia byť prehliadnutí lekárom, či sú na to spôsobilí. Zvlášť pre Nemecko platí: "Zásady profesného združenia pre preventívne lekárske prehliadky zamestnancov G 26: Používatelia dýchacích prístrojov pre prácu a záchranu". Okrem toho sa zohľadňujú príslušné predpisy podľa Poučného listu ochrana dýchania Nariadenia DGUV 112-190.

1.3. Náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely

Zásadne treba používať iba originálne náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré neboli dodané spoločnosťou SATA, nie sú odskúšané a ani schválené. Za

škody, ktoré vznikli používaním neschválených náhradných dielov, dielov príslušenstva a rýchlo opotrebiteľných dielov, spoločnosť SATA nepreberá žiadne ručenie.

1.4. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržanie popisu systému a návodu na použitie.
- nasadení nevyškoleného personálu.
- používaní produktu v rozpore s účelom.
- nepoužívaní osobných ochranných prostriedkov.
- nepoužívaní originálnych dielov príslušenstva a náhradných dielov.
- svojvoľných prestavbách alebo technických zmenách.
- prirodzenom opotrebovaní.
- rázovom zaťažení netypickým pre používanie.
- nedovolených montážnych a demontážnych prácach.

1.5. Použité smernice, nariadenia a normy

Smernica 89/686/EHS a jej zmeny 93/95/EHS, 93/68/EHS, 94/9/ES

Minimálne predpisy pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov zamestnancom pri práci.

Smernica 94/9/ES

Prístroje a ochranné systémy na používanie na určený účel vo výbuchom ohrozených oblastiach (ATEX).

Nariadenie o používaní osobných ochranných prostriedkov (OOP) (PSA-BV)

Nariadenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri používaní osobných ochranných prostriedkov pri práci.

DIN EN 14594 trieda 3B:2005

Ochranné dýchacie prístroje – Pneumatické hadicové zariadenia s kontinuálnym prítokom vzduchu.

DIN EN 132:1999-02

Ochranné dýchacie prístroje – Definície pojmov a piktogramov.

2. Bezpečnostné pokyny

Všetky pokyny uvedené v nasledujúcej časti si prečítajte a dodržiavajte ich. Nedodržovanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k funkč-

ným poruchám alebo môže spôsobiť ťažké poranenia až po smrť.

2.1. Požiadavky na personál

Zariadenie na ochranu dýchania môžu používať len skúsení odborní zamestnanci a zaškolený personál, ktorý tento popis systému úplne prečítali a porozumeli mu. Zariadenie na ochranu dýchania nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

Zariadenie na ochranu dýchania je vysokoúčinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Zariadenie na ochranu dýchania je súčasť osobných ochranných pracovných pomôcok v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným odevom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochranou sluchu.

2.3. Bezpečnostné pokyny zariadenie na ochranu dýchania

- Používajte stlačený vzduch vhodný na účely dýchania (výlučne vzduch na dýchanie podľa EN 12021).
- Pre vlastnú bezpečnosť zabezpečte, aby bezpečnostná tlaková hadica nemohla byť pripojená na iné systémy s médiami.
- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Znečistenia vzduchu na dýchanie odstráňte pomocou kompresora, napr. olejovú hmlu odstráňte pomocou adsorbéra s aktívnym uhlím.
- Zabráňte škodlivým plynom, výparom a čiaστοčkám vo vzduchu nasávanom kompresorom.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Dodržiavajte predpisy pre prevenciu pred úrazmi (napr. DGUV Nariadenie 100 – 500).
- Prístroj sa nesmie používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením.
- Označenie „F“ upozorňuje na to, že hadica vedenia stlačeného vzduchu sa môže používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením.
- Zariadenie na ochranu dýchania je určené pre pripojenie na miestny, pevný systém rozvodu stlačeného vzduchu.
- Obsah vody vo vzduchu na dýchanie sa má udržiavať v medziach podľa EN 12021, aby sa zabránilo zamrznutiu zariadenia.

3. Použitie

Používanie podľa určenia

Zariadenie na ochranu dýchania chráni používateľa pred nadýchaním sa škodlivých látok z okolitej atmosféry pri lakovacích prácach alebo pred nedostatkom kyslíka.

Použitie v rozpore s určením

Používanie v rozpore s účelom je používanie zariadenia na ochranu dýchacích ciest v atmosfére zaťaženej žiarením, teplom alebo prachom.

4. Údržba a starostlivosť

Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely.

Zariadenie na ochranu dýchania slúži na ochranu vášho zdravia. Aby sa zabezpečila táto funkcia, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála údržba a starostlivosť o komponenty.



Pozor!

Škody spôsobené nevhodným čistiacim prostriedkom

Použitím agresívnych čistiacich prostriedkov sa môže zariadenie na ochranu dýchacích ciest poškodiť.

→ Nepoužívajte agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Na čistenie používajte SATA wet & dry cleaner (tov. č. 75358).

→ Na dezinfekciu sa môže použiť prostriedok Incedur firmy Henkel.

Zariadenie na ochranu dýchania po každom použití vyčistíte, skontrolujete funkciu a tesnosť, v prípade potreby dezinfikujete kuklu ochrany dýchania. Vzduchotesne zabalené nové prístroje a náhradné diely je možné skladovať 5 rokov.

5. Poruchy

Ak nie je možné odstrániť poruchy jednotlivých komponentov podľa popisu v návode na použitie, zašlite ich na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 6).

6. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

7. EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto vyhlasujeme, že nasledovne popísaný produkt vo svojej koncepcii a typu konštrukcie, ako aj v nami do obehu uvedenom vyhotovení zodpovedá základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám ES-smernice 89/686/EHS.

Pri nami neodsúhlasenej zmene prístroja stráca toto vyhlásenie svoju platnosť

Výrobca

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
D-70806 Kornwestheim

Označenie produktu

- Kukla ochrany dýchania SATA air set

Použité harmonizované normy

DIN EN 14594 trieda 3B:2005

Vyhlasuje sa zhoda s ďalšími, taktiež pre produkt platnými EÚ-smernicami

- Smernica 93/95 EHS
- Smernica 93/68 EHS
- Smernica 2014/34/EU

Dodatočné informácie

DGUV-test – skúšobné a certifikačné miesto
Odborná oblasť Suroviny a chemický priemysel spolku Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)
Theodor-Heuss-Str. 160
30853 Langenhagen

Notified Body

Reg. č. 0418
Kornwestheim, 01.07.2014



Albrecht Kruse
Konatel'

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	164	5. Arızalar	167
2. Emniyet bilgileri	165	6. Müşteri servisi	167
3. Kullanım	166	7. AB Uygunluk Beyanı	167
4. Bakım ve koruma	167		



Önce okuyunuz!

Bu sistem açıklamasını ve kullanılan bileşenlerin kullanım talimatını devreye almadan önce tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

Solunum koruyucu sistem [1]

- | | |
|--|---|
| [1-1] Basınçlı hava besleme sistemi | [1-8] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu |
| [1-2] Solunum koruma başlığı (SATA air vision 5000) | [1-9] Boya tabancası |
| [1-3] Kemer iliği | [1-10] Solunum havası nemlendiricisi (SATA air humidifier) |
| [1-4] Hava dağıtıcısı bağlantı hortumu | [1-11] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu |
| [1-5] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt) | [1-12] Hava ısıtıcısı (SATA air warmer) |
| [1-6] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator) | [1-13] Minimal uygulama |
| [1-7] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator) | [1-14] Geliştirilmiş uygulama |

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimal uygulama [1-13]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-5]** ve hava dağıtıcısı **[1-6]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

Geliştirilmiş uygulama [1-14]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-7]** olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-12]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı bir solunum havası nemlendiricisi **[1-10]** ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.

1. Genel bilgiler

Bundan sonra solunum koruyucu sistem diye tanımlanan SATA air set, taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür. Ayrıca taşıyıcının, solunum koruyucu sistem tarafından kirli solunum havasına karşı korunması amaçlanmaktadır.

Solunum koruyucu sistem değişik bileşenlerden, farklı solunum koruyucu donanımlar halinde değişik uygulama kademelerinde birleştirilebilir.

Bu sistem açıklaması, bileşenlerin solunum koruyucu donanım içerisindeki kullanımı ile ilgilidir.

Tek bileşenlere ait işletim, kumanda, koruma, bakım, temizlik, uyarı ve hata bildirimleri ve de arıza giderme konuları ilgili kullanım talimatlarında incelenmelidir.

1.1. Hedef grubu

Bu sistem açıklamasının yönelik olduğu kişiler

- boyacılar ve cila işçileri,
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitimli personel için tasarlanmıştır.

1.2. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazalara karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme koruma talimatlarına uyulacaktır. Solunum koruma cihazı taşıyan kimselerin tıbbi muayenelerle uygun olup olmadıkları kontrol edilmelidir. Özel olarak Almanya için şu husus geçerlidir: "Tıbbi iş sağlık raporu G26 için meslek sendikasının ilkeleri: İş ve kurtarma için solunum koruma cihazı taşıyan kimseler". Bunun yanı sıra, Solunum Koruma Pusulası DGUV Kuralı 112-190 gereğince belirli talimatların dikkate alınması şarttır.

1.3. Yedek parçalar, aksesuarlar ve aşınan parçalar

Temel olarak sadece orijinal SATA yedek parçaları, aksesuarları ve aşınma parçaları kullanılmalıdır. SATA tarafından temin edilmeyen aksesuarlar, test edilmemiştir ve bunların kullanılmasına izin verilmemiştir. İzin verilmeyen yedek parçaların, aksesuarların ve aşınma parçalarının kulla-

nımıyla oluşan hasarlar için SATA hiçbir sorumluluk üstlenmez.

1.4. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa eğer diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve kullanım talimatlarının dikkate alınmaması.
- Eğitimli olmayan personelin çalıştırılması.
- Ürünün kurallara uygun olmayan şekilde kullanılması.
- Kişisel koruyucu donanımların kullanılmaması.
- Orijinal aksesuar ve yedek parçaların kullanılmaması.
- Keyfi donanım değişiklikleri veya teknik değişiklikler.
- Doğal aşınma/yıpranma.
- Kullanımda oluşamayacak darbeler, yüklenmeler.
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları.

1.5. Uygulanan yönetmelikler, direktifler ve standartlar

Yönetmelik 89/686/AT ve bunların değişik versiyonları olan 93/95/AT, 93/68/AT, 94/9/AB

Çalışma sırasında işçi tarafından kişisel koruyucu donanımların kullanılması halinde güvenlik ve sağlık koruması için alınacak asgari önlemler.

94/9/AT sayılı yönetmelik

Patlama tehlikesi altındaki bölgelerde (ATEX) kurallara uygun kullanıma yönelik cihazlar ve koruma sistemleri.

PSA kullanım yönetmeliği (PSA-BV)

Çalışma sırasında kişisel koruma donanımlarının kullanılması halinde güvenlik ve sağlık koruması hakkında yönetmelik.

DIN EN 14594 sınıf 3B:2005

Solunum koruma cihazları – Sürekli hava akışına sahip basınçlı hava hortum cihazları.

DIN EN 132:1999-02

Solunum koruma cihazları – Terimlerin ve piktogramların açıklamaları.

2. Emniyet bilgileri

Aşağıda bulunan ilgili uyarıları okuyun ve bunlara uyun. Bunlara uyulmaması veya hatalı uygulanması, fonksiyonel hasarlara veya ölümlle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

2.1. Personelden talep edilenler

Solunum koruyucu donanım sadece bu sistem açıklamasının tamamını

okumuş ve anlamış deneyimli uzmanlar ve eğitimli personel tarafından kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruma donanımı (KKD)

Solunum koruyucu donanım, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Solunum koruyucu donanım; güvenlik ayakkabıları, koruyucu tulum, koruyucu eldivenler ve gerektiği takdirde kulaklık ile bağlantılı olarak PSA kişisel koruyucu donanımın bir parçasıdır.

2.3. Solunum koruyucu donanım güvenlik talimatları

- Solunum amacına uygun basınçlı hava (sadece EN 12021 standartlarına uygun solunum havası) kullanın.
- Kendi güvenliğinize yönelik olarak, basınçlı hava güvenlik hortumunun, başka akışkanlar basan sistemlere bağlanamamasını kesinlikle sağlayın.
- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Kompresörle yağ sisi, aktif karbon soğurucusu gibi solunum hava kirliliklerini giderin.
- Kompresör tarafından emilen havada zararlı gaz, buhar ve partikül bulunmadığından emin olun.
- Güvenlik talimatlarına uyun.
- Kazalara karşı korunma yönetmeliklerine (örn. DGUV Kuralı 100 – 500) uyun.
- Alevlenebilmenin bir tehlike oluşturabileceği durumlarda cihaz kullanılmamalıdır.
- "F" işaretlemesi, alevlenebilmenin tehlike oluşturabileceği durumlarda basınçlı hava ileten hortumun kullanılabileceğini göstermektedir.
- Solunum koruyucu donanım, yerinde sabit basınçlı hava besleme sistemlerinde bağlantı için öngörülmüştür.
- Solunum havasının su içeriği, EN 12021 sınırları içerisinde tutularak cihazda bir donma önlenmelidir.

3. Kullanım

Amacına uygun kullanım

Solunum koruyucu donanım, boyama işleri sırasında taşıyıcısını, ortam havasından zararlı maddeleri teneffüs etmekten veya oksijen yetmezliğine karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Kurallara aykırı kullanım altında, ısıma, ısı veya toz ile yüklenmiş ortamda solunum koruma tertibatının kullanılması bulunmaktadır.

4. Bakım ve koruma

Onarım için yedek parçalar temin edilebilir.

Solunum koruyucu donanımın görevi, sağlığınıza korumaktır. Bu işlevselliğini sağlamak için bileşenlerin dikkatle kullanılması ve sürekli bakım ile koruma yapılması gereklidir.



Dikkat!

Uygunsuz temizlik maddelerinden dolayı hasar oluşumu
Zararlı temizlik malzemeleri kullanıldığında solunum koruma donanımı zarar görebilir.

→ Agresif veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Temizlik için SATA wet & dry cleaner'i (Ürün no. 75358) kullanın.

→ Dezenfekte için Henkel şirketinden Incedur kullanılabilir.

Solunum koruyucu donanımı her kullanımdan sonra temizleyin, işlev ve sızdırmazlık kontrolü yapın ve gerekirse solunum koruma başlığını dezenfekte edin. Hava sızdırmaz şekilde ambalajlanmış yeni cihazlar ve yedek parçalar 5 yıl boyunca depoda kalabilir.

5. Arızalar

Eğer arızalar, tek bileşenlerin kullanım talimatlarında açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, bileşenleri SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 6).

6. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

7. AB Uygunluk Beyanı

İşbu aşağıda açıklanan ürünün kendi tasarımında ve yapı şeklinde, ayrıca tarafımızca sunulan donanımında EC Direktifi 89/686/EEC güvenlik ve sağlık gereksinimlerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Cihazda tarafımızca izin verilmeyen değişikliklerin yapılması halinde bu beyan geçerliliğini kaybeder.

Üretici

SATA GmbH & Co. KG

Domertalstraße 20

D-70806 Kornwestheim

Ürün tanımı

- Solunum koruma başlığı SATA air set

Geçerli uyumlaştırılmış standartlar

DIN EN 14594 sınıf 3B:2005

Diğer, aynı şekilde ürün için geçerli EC direktifleriyle örtüşenler açıklanmaktadır

- 93/95 AB sayılı yönetmelik
- 93/68 AB sayılı yönetmelik
- 2014/34/EU sayılı yönetmelik

Ek bilgiler

DGUV-test kontrol ve sertifikalandırma bölümü

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V.'nin (DGUV) ham madde ve kimyasal endüstri uzmanlık bölümü

Theodor-Heuss-Str. 160

30853 Langenhagen

Notified Body

Kayıt no. 0418

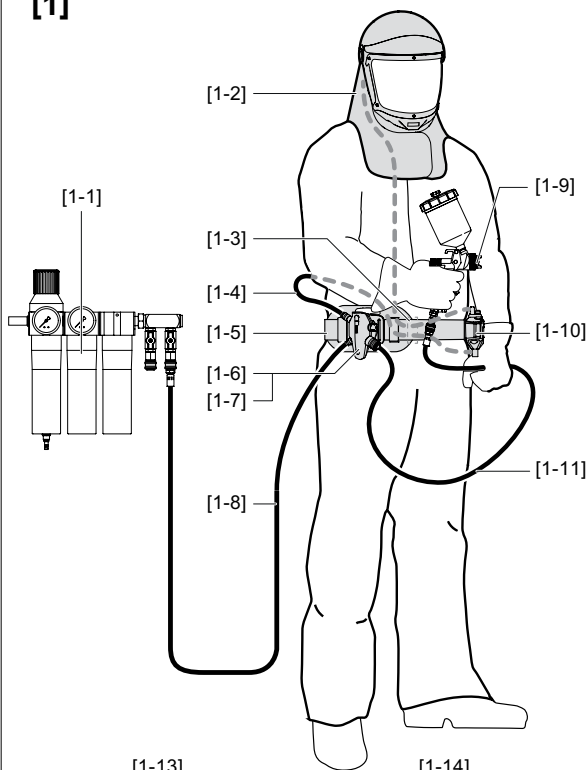
Kornwestheim, 01.07.2014



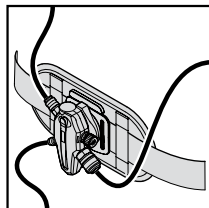
Albrecht Kruse

Genel Müdür

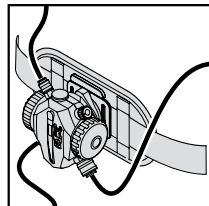
[1]



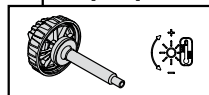
[1-6]



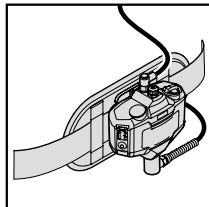
[1-7]



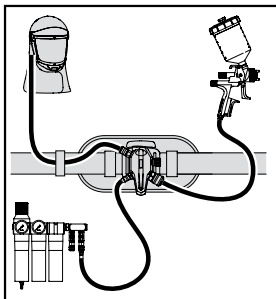
[1-12]



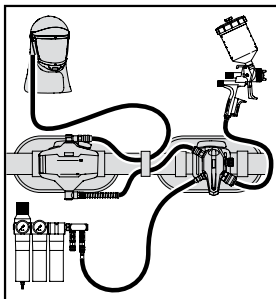
[1-10]



[1-13]



[1-14]





II 2 G T4

ERC

SATA



70%
PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus
nachhaltig bewirtschafteten
Wäldern und kontrollierten Quellen.
www.pefc.de

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com